A TEACHING GUIDE FOR DEBUSSY AND RAVEL:
TECHNICAL AND STYLISTIC APPLICATIONS FOR KOREAN PIANO TEACHERS

Kiryang Kim, B.M, M.M.

Dissertation Prepared for the Degree of
DOCTOR OF MUSICAL ARTS

UNIVERSITY OF NORTH TEXAS
December 2015

APPROVED:

Pamela Mia Paul, Major Professor
Bradley Beckman, Committee Member
Steven Harlos, Committee Member
and Chair of the Division of Keyboard Studies
Benjamin Brand, Director of Graduate Studies
in the College of Music
James C. Scott, Dean of the College of Music
Costas Tsatsoulis, Dean of the Toulouse Graduate School

Most Korean students study very little French music during their pre-college years. A survey of ten Korean piano professors as well as an investigation into the annual set repertoire from universities, music high schools, middle schools and national competitions in Korea show that French repertoire appears very seldom on the list of required repertoire. Therefore, it is easy for Korean students to neglect French piano music. By the time students reach undergraduate or graduate school and are required to play the music of Debussy and Ravel for the first time, they find themselves at a serious disadvantage.

The purpose of this paper is to provide a pedagogical guide for Korean teachers who wish to offer their beginning, middle school and high school students a good foundation in the style of French piano music. This syllabus will introduce a series of French piano pieces, from Couperin and Rameau as well as Chaminade and Fauré to the easier pieces of Debussy and Ravel, which will lead to the ultimate goal of interpreting aspects of French tone, style, technique, and cultural context involved in the eventual successful performance of the more advanced pieces of Debussy and Ravel, which are the bedrock of French piano music. One of the most significant advantages of this syllabus is that it does not skip any steps in the repertoire.
Copyright 2015

by

Kiryang Kim
# TABLE OF CONTENTS

**LIST OF MUSICAL EXAMPLES**........................................................................................................................................... vi

**LIST OF FIGURES**........................................................................................................................................................................ x

**CHAPTER 1 INTRODUCTION**

1.1 French Piano Music in Korea ................................................................................................................................. 1

1.2 Issue and Need for Study ........................................................................................................................................ 3

1.2.1 Level of Pieces by Debussy and Ravel ................................................................................................................ 4

1.2.2 Elements of the Guide for Korean Teachers ....................................................................................................... 5

1.3 Piano Pedagogy in French School ........................................................................................................................... 7

1.4 Overview of Remaining Chapters ................................................................................................................................. 10

**CHAPTER 2 FINGER TECHNIQUE**

2.1 Light Scales with Firm Fingertips ............................................................................................................................... 12

2.2 Repeated notes with Light Touch ............................................................................................................................. 17

2.3 Arpeggios with Circling Arm Movement .................................................................................................................. 22

**CHAPTER 3 TONE AND VOICING**

3.1 Singing Tone ............................................................................................................................................................. 29

3.2 Voicing ...................................................................................................................................................................... 34

3.3 Bell-like Tone ........................................................................................................................................................... 38

**CHAPTER 4 SOFT CHORD**

4.1 Low Palm ................................................................................................................................................................. 43

4.2 Light Bouncing .......................................................................................................................................................... 48

**CHAPTER 5 PEDAL FOR SONORITY**

5.1 Listening to Pedaling .................................................................................................................................................. 53

5.2 Long Pedal in Long Harmonic Bass ........................................................................................................................ 58

5.3 Sostenuto Pedal ....................................................................................................................................................... 61

**CHAPTER 6 ICONOGRAPHY**

6.1 Dance ....................................................................................................................................................................... 65

6.2 Painting .................................................................................................................................................................... 70

6.3 Poetry ...................................................................................................................................................................... 75

**CHAPTER 7 CONCLUSION** ................................................................................................................................................ 85

**APPENDICES**

A. SUGGESTED REPERTOIRE ................................................................................................................................................. 86
<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece</th>
<th>Ordre</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Couperin</td>
<td>Les Petit Moulins a vent</td>
<td>Dix-Septième Ordre</td>
<td>from Pièces de Clavecin, mm.1-7</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2</td>
<td>Couperin</td>
<td>L’Atalante</td>
<td>Douzième Ordre</td>
<td>from Pièces de Clavecin, mm.11-18</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3</td>
<td>Couperin</td>
<td>L’Anguille</td>
<td>Vingt-unième Ordre</td>
<td>from Pièces de Clavecin, mm.1-15</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4</td>
<td>Rameau</td>
<td>Gavotte avec les Doubles</td>
<td>1st double</td>
<td>from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in A minor, mm.1-8</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5</td>
<td>Rameau</td>
<td>Les Sauvages</td>
<td>from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G,</td>
<td>mm.6-10</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6</td>
<td>Chaminade</td>
<td>Guitar</td>
<td>Op.32, mm.9-12</td>
<td></td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7</td>
<td>Rameau</td>
<td>Gavotte avec les Doubles</td>
<td>4th double</td>
<td>from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in A minor, mm.1-8</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2.8</td>
<td>Chaminade</td>
<td>Aubade</td>
<td>in Album des enfants II, Op.126, mm.1-3</td>
<td></td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>2.9</td>
<td>Ravel</td>
<td>À la manière de Chabrier</td>
<td></td>
<td></td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>2.10</td>
<td>Rameau</td>
<td>La Poule</td>
<td>from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G,</td>
<td>mm.1-9</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>2.11</td>
<td>Rameau</td>
<td>2me Gigue en Rondeau</td>
<td>from Pièces de Clavecin in E minor,</td>
<td>mm.6-17</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.12</td>
<td>Fauré</td>
<td>Nocturne</td>
<td>Op. 84 No. 8 in Pièces Brèves, m.7-8</td>
<td></td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>2.13</td>
<td>Couperin</td>
<td>Les Rozeaux</td>
<td>in Treizième Ordre</td>
<td>from Pièces de Clavecin, mm.22-24</td>
<td>25</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Example 2.14: Debussy, Le vent dans la plaine from Préludes Livre I, mm. 1-2
Example 2.15: Couperin, Le Tic-Toc-choc, ou Les Maillotins in Dix-Huitième Ordre from Pièces de Clavecin, mm. 8-12
Example 2.16: Ravel, Jeux d’Eau, m.40-41
Example 3.1: Ravel, Prélude, mm. 1-6
Example 3.2: Fauré, Improvisation Op. 84, no.5, mm.1-5
Example 3.3: Debussy, Little Shepherded from Children’s Corner Suite, mm. 1-7
Example 3.4: Debussy, Nocturne, mm. 5-7
Example 3.5: Debussy, Nocturne, mm. 32-33
Example 3.6: Couperin, Les Timbres in Dix-Septième Ordre from Pièces de Clavecin, mm.1-6
Example 3.7: Debussy, Arabesque I, mm.34-37
Example 3.8: Debussy, La serenade interrompue from Préludes Livre I, mm. 54-59
Example 3.9.1: Chaminade, Op. 35, no2, Automne, mm.1-2
Example 3.9.2: Chaminade, Op. 35, no2, Automne, mm.7-9
Example 3.9.3: Chaminade, Op. 35, no2, Automne, mm.14-16
Example 3.9.4: Chaminade, Op. 35, no2, Automne, mm.29-31
Example 3.10: Ravel Fugue from Le tombeau de Couperin, mm.1-4
Example 3.11: Couperin, Les Barricades Mysterieuses in Sixième Ordre from Pièces de Clavecin, mm. 1-9
Example 3.12: Debussy, The Snow is Dancing from Children’s Corner Suite, 21-23
Example 3.13: Debussy, Brouillards from Préludes Livre II, mm. 18-21
Example 3.14: Debussy, Cloches a travers les feuilles from Images Livre II, mm.1-3
Example 4.2: Dumesnil, Soft chord practice I.........................................................................................45
Example 4.3: Dumesnil, Soft chord practice II.........................................................................................46
Example 4.4: Chaminade, *Scarf Dance*, mm. 1-12.................................................................................46
Example 4.5: Ravel, *Prélude*, mm. 10-16.................................................................................................47
Example 4.6: Debussy, *Canope* from *Préludes Livre* II, mm. 1-4.........................................................48
Example 4.7: Debussy, *Jimbo’s Lullaby* from *Children’s Corner Suite*, mm. 33-36............................49
Example 4.8: Debussy, *Brouillards* from *Préludes Livre* II, mm. 2-3....................................................49
Example 4.9: Fauré, *Nocturne* Op. 33, No. 1, mm. 1-3.........................................................................50
Example 4.10: Debussy, *Danseuses de Delphes* from *Préludes Livre* I, mm. 1-6..............................51
Example 4.11: Debussy, *La Soirée dans Grenade* from *Estampes*, mm. 17-20.....................................52
Example 5.1: Debussy, *Serenade of the Doll* from *Children’s Corner Suite*, mm. 1-4......................54
Example 5.2: Ravel, *Menuet* from *Le tombeau de Couperin*, mm. 33-54...........................................55
Example 5.3: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 1-2......................................................56
Example 5.4: Debussy, *La fille aux cheveux de lin* from *Préludes Livre* I, mm. 1-4.........................56
Example 5.5: Debussy, *Clair de lune* from *Suite Bergamasque*, mm. 1-3............................................57
Example 5.6: Debussy, *Le vent dans la plaine* from *Préludes Livre* I, mm. 1-2.................................58
Example 5.7: Chaminade, *Élégie* from *Album des enfants*, Op. 126, mm. 1-3...............................59
Example 5.8: Debussy, *Prélude* from *Suite Bergamasque*, mm. 56-59..........................................59
Example 5.9: Chaminade, *Autumn* from *Études de concert*, mm. 41-46..........................................60
Example 5.10: Ravel, *Sonatine*, mvt. III, mm. 105-113.......................................................................61
Example 5.11: Debussy, *La Cathédrale Engloutie* from *Préludes Livre*, mm. 1-3.........................63
Example 5.12: Ravel, *La Vallee des Cloches* from *Miroirs*, mm. 21-23.............................................64
Example 6.1: Rameau, *Minuet* from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in G minor, mm. 1-13................................................................................................................................................66

Example 6.2: Ravel, *Menuet Antique*, mm. 1-2................................................................................67

Example 6.3: Ravel, *Menuet Antique*, mm. 47-49........................................................................67

Example 6.4: Chopin, *Waltz* Op. 34, No.1, mm. 17-23.......................................................................68

Example 6.5: Ravel, *Valses nobles et sentimentales*, No.2, mm. 56-60......................................70

Example 6.6: Couperin, *Le Carillon de Cythère* in *Quatorzième Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm. 1-7........................................................................................................................................72

Example 6.7: Ravel, *Forlane* from *Le tombeau de Couperin*, mm. 1-9.................................73

Example 6.8: Debussy *L'isle Joyeuse*, mm.5-11........................................................................74

Example 6.9: Debussy, *Clair de lune* from *Suite Bergamasque*, mm. 1-11..............................76

Example 6.10: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 1-3........................................................................................................................................78

Example 6.11: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 30-32........................................................................................................................................79

Example 6.12: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 18-23........................................................................................................................................79

Example 6.13: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 41-44........................................................................................................................................80

Example 6.14: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 1-4.............................................82

Example 6.15: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 66-69...........................................83

Example 6.16: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 83-87...........................................83

Example 6.17: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, m. 91................................................84
## LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Figure 1</td>
<td>Three step formation performed by the male dancer</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 2</td>
<td>Circle-like motion of the waltz</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 3</td>
<td>Watteau, <em>Les Plaisirs du Bal</em></td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 4</td>
<td>Watteau <em>L’Embarquement pour Cythère</em></td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 5</td>
<td>Verlaine, <em>Clair de lune</em></td>
<td>76</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CHAPTER 1
INTRODUCTION

1.1 French Piano Music in Korea

Most Korean students study very little French music during their pre-college years. In order to determine why this might be, the author of this paper sent out a survey to ten distinguished university piano professors in Korea to find out if they taught French music to their students, and if not, why not. While ten responses are not a representative sample by any means, the answers were uniform; they preferred not to teach French music.

Interestingly, all respondents shared two reasons in common on the survey. First, French piano music has rarely been included in the set entrance audition repertoire for universities, music high schools, and music middle schools as well as for prominent national competitions in Korea. This discourages Korean teachers from spending time to teach French music or to suggest it as part of a student's repertoire.

If one looks at the annual audition repertoire for most Korean universities (for 18-19 year-old students), only two pieces are required, and these tend overwhelmingly to be an etude of Chopin and a fast movement of a Beethoven sonata. Given that each university generally assigns different audition pieces, most Korean students prepare only the repertoire chosen by the universities to which they are applying. Six universities in Seoul have, between them, assigned around 90 different pieces by Bach, Beethoven, Schubert, Mendelssohn, Schumann, Brahms, Chopin, Liszt, Rachmaninoff, Prokofiev, Scriabin, and Dohnany over the past sixteen years (2001-2016). Of these, only once has the Toccat from Le Tombeau de Couperin of Ravel been assigned (Seoul National University in 2015); and Debussy’s Toccat from Pour le Piano and Étude 7 Pour les degrés chromatiques was assigned by Yeonsei University in 2010 and 2007
respectively. In addition, none of the music high schools or middle schools has assigned any French piano music. Hitherto, many music high schools in Korea (for 15-16 year-old students) have assigned one or two etudes of Chopin or Liszt and a fast-tempo movement of a Beethoven sonata. Many of the music middle schools (for 12-13 year-old students) have assigned a prelude and fugue of Bach along with a fast-tempo movement of a Mozart or Haydn sonata. Only two competitive middle schools in Seoul have assigned an extra piece, but this has never included any French piano music.

Given this pattern, it is not surprising that some of the most prominent national competitions in Korea also have seldom selected French piano music for their repertoire. One of the top national music competitions in Korea, Jungang Music Concours (for 17-30 year-old Korean pianists), has sought to include some different repertoire every year. However, during the past eleven years (2006-2016), they have assigned only one French piece – the Toccata from Le tombeau de Couperin in 2008, while their other required repertoire selection includes works of Bach, Mozart, Haydn, Chopin, Rachmaninoff, Liszt, Schubert, Scriabin, Brahms, Bartok, Schoenberg, Webern, Berg, and even Korean composers. Another national competition for elementary, middle and high school students, Ehwa & Kyunghang Concours, has a selection of repertoire which fits the standard repertoire generally studied by pre-college Korean pianists. No French music has been part of the assigned repertoire in the past fifteen years (2001-2015).

The second reason given on the survey was that it takes more time to teach “French style” to younger Korean students due to the cultural difference between Korea and France. Seoung Lee Wilson, who studied music in Korea, describes distinctly different national characteristics

---

1 The annual set repertoire from selected six universities in Seoul in the past sixteen years is included in Appendix
2 The annual set repertoire from Jungang Music Concours in the past eleven years is included in Appendix C.
3 The annual set repertoire from Ehwa & Kyunghang Concours in the past fifteen years is included in Appendix C.
depending on geographic area, traditions, languages, religious beliefs, and social institutions which present challenges to a Korean student trying to absorb a musical style from its cultural context. Wilson states in *Problems and Solutions in Teaching Debussy Songs to Korean Students*,

“Korean (people) seem(s) to respond best to that Western music characterized by strong emotional qualities and power, such as Beethoven and Tchaikovsky. They also seem readily to embrace the lyricism of Schubert and Chopin. Music that seems to appeal more to the intellect, music in which the emotional content is less obvious, such as in the work of Debussy… two distinctly different national characters in terms of a response to creative art…. Koreans would readily respond with controlled emotions to the clearness of form and content… the French approach to art is an objective one, rather than the sentimental subjectivity that might characterize the Korean response to aesthetic stimuli. Therefore, it is not surprising that Koreans readily respond to Italian, German, and Russian music, and that French music is taking a little more time to reach the Korean people.”

In noting the cultural context, she reports that she did not study French music in detail during her school years in Korea. In addition, she points out that the Korean educational system does not make it easy to study French music.

1.2 Issue and Need for Study

The development of a musician depends upon many things, but paramount is the ability to understand and interpret different styles of music. Despite Korean teachers’ best efforts to select diverse repertoire for their students and despite the occasional requirement from some universities and competitions to prepare a piece of French piano music, Korean students still come in contact with very little French piano music during their beginning and intermediate years.

---

5 Ibid., 7-8.
Simplifying repertoire and skipping steps in order to prepare for a narrowly focused college entrance exam or music school jury has been a long-standing problem with regard to Korean students and teachers. Moreover, by the time students reach undergraduate or graduate school and are required to play French piano music for the first time, they find themselves at a serious disadvantage.

Korean students must be prepared to successfully perform French piano music once they reach college. For this to happen, Korean teachers need to introduce appropriate literature at the beginning and intermediate level. With careful early preparation, no steps in the learning process will be skipped. Teaching the various technical and stylistic challenges posed in French music by means of careful repertoire selection at an earlier age will result in the eventual successful interpretation of the more advanced pieces of Debussy and Ravel that Korean students will encounter in college and graduate school.

1.2.1 Level of Pieces by Debussy and Ravel

Most of Debussy and Ravel’s piano works are musically and stylistically demanding compared with their early twentieth century contemporaries such as Satie, Poulenc, and Milhaud. In *The Pianist’s Guide to Standard Teaching and Performance Literature*, Jane Magrath graded most of Debussy and Ravel’s works as level 9 - 10 out of 10. For the purpose of this study, beginning level places go from 1 – 4, intermediate go from 5 – 7. According to *Syllabus*

---

Compilation from Royal Conservatory of Music, most of Ravel and Debussy’s works are indicated as being at a diploma and honors level, which are the two highest levels in their program, with some exceptions such as Ravel’s Prélude (level 8) and Menuet sur le nom d’Haydn (level 9) and Debussy’s Rêverie (level 9), The Little Shepherd (level 8), Jimbo’s Lullaby (level 8), Mazurka (level 8), Page d’album (level 8) and Le Petit Nègre (level 7).

Moreover, in Guide to the Pianist’s Repertoire, Maurice Hinson’s view on careful studies of tone, pedaling, and interpretation encountered in Debussy and Ravel’s advanced works is that students need some preparatory steps in order to be able to play these works.

1.2.2 Elements of the Guide for Korean Teachers

This pedagogical guide for Korean teachers has been conceived as a syllabus with a focus on understanding the historical precedents and stylistic significance of a piece of music. Ravel was openly preferential to Couperin, and one can see that even in compositional structure he emulates his predecessor. Ravel also said, “One should not expect a composer’s works to be entirely personal creations, offering no analogy whatsoever with the achievements of his predecessors.”

From this standpoint, learning Couperin and Rameau as a preparation for the advanced study of Ravel and Debussy would be immensely helpful.

---

7 The Royal Conservatory of Music is one of the world’s finest music schools established in 1886 in Canada. They offer three programs: A Certificate Program helps students attain a level of proficiency from beginner to advanced (level 1 to10): Diploma, and Honors level. Professional experts outside the school in cooperation with the faculty of the Royal Conservatory and Conservatory Canada were responsible for creating the syllabus. https://examinations.rcmusic.ca/publications (Accessed May 6, 2015)

8 Only two of Ravel’s piano pieces are graded as level 8 and 9 while all other works are graded as Diploma and Honors level. Debussy’s 73 solo piano pieces listed on the syllabus are graded as Diploma and Honors level, whereas solo piano pieces by Darius Milhaud’s are graded level 3 to 7. The solo piano pieces of Francis Poulenc are graded at level 7, and none of Erik Satie’s piano compositions are at the Diploma or Honors level.

9 Maurice Hinson, Guide to the Pianist’s repertoire (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1973)

The intimate relationship of teacher and pupil, in terms of the influence one French composer has on another has also been a reference point in designing the syllabus. Some piano compositions of Gabriel Fauré (1845-1924), a teacher of Ravel, are valuable not only to study as a preparation for Debussy and Ravel, but also as an introduction to Korean students of his beautiful but unfamiliar compositions. Works by another interesting and less familiar composer, Cecile Chaminade (1857-1944), can also be useful in addressing French style of the late-Romantic period.

Korean piano teachers can get useful ideas for their own syllabus from many other music educators. In *Systematic Research in Studio Instruction in Music*, Richard Kennell states, “Moments in the music lesson interaction that depart from the study of the printed music may contain cultural procedures…the instrument is an invented cultural device that offers certain advantages such as greater range, loudness, accuracy, or distinctive tone quality.” In *First Things First: Selecting Repertoire* in the *Music Educator Journal*, Hilary Apfelstadt emphasizes the importance of finding good quality repertoire in terms of “understanding relationships between music, the other arts, disciplines outside of the arts”, and “understanding music in relation to history and culture”. In addition, she stresses that “knowing the cultural and historical context of the music enables students to experience it more deeply,” which means Korean teachers cannot expect their students to successfully learn Ravel and Debussy by assigning German repertoire such as Bach and Beethoven.

---

13 These are two of nine National Standards for Music Education listed in *National Standards for Arts Education* in 1994. (Reston, VA: MENC, 1994).
This syllabus has been designed to help Korean students to develop the requisite techniques to achieve a musical and technical goal. Maurice Dumesnil, a student of Isidor Philipp who worked with Debussy, discusses possible solutions for the technical difficulties encountered in Debussy’s piano music.\(^\text{15}\) He proposes that students can obtain an ability to interpret French music after they have accomplished the fundamental physical technique.\(^\text{16}\)

Dumesnil states in *How to Play and Teach Debussy*,

> Taking for granted that the student has acquired, or is acquiring the accepted fundamentals of technic, he can also develop himself along more intellectual, colorful, unrestrained lines. Once thoroughly mastered, the old standards of fingering, position of hands, arms, etc., can be modified, as then it will be done with a background of knowledge and for a certain definite purpose.\(^\text{17}\)

This systematic syllabus attempts to address the musical skills as well as the repertoire which need to be built from the bottom up, without skipping steps. Kennell states, “repertoire that the teacher selects should be targeted for the student’s progress, and that teachers should be responsible for understanding that mastery will not be achieved in one step.”\(^\text{18}\)

1.3 Piano Pedagogy of French School

Most pianists are generally aware of different national styles of music. In the Livre *Famous Pianists and Their Technique*, Reginald R. Gerig describe German school, French school, Russian school, and English school in each chapter and characterizes French school, citing Leschetizky’s observation: “French pianists, by and large, did not possess great emotional

\(^\text{16}\) Dumesnil, 7.
\(^\text{17}\) Ibid.
\(^\text{18}\) Kennell, 243.
intensity, but flew ‘lightly up in the clouds’ reflecting the suave, sophisticated Parisian culture.’

French piano music is most heavily influenced by the harpsichord music of François Couperin (1668-1783) and Jean-Philippe Rameau’s (1683-1764). A harpsichord technique requires supple movement of finger and hand. The hands must remain close to the keys and the fingers are never pressed all the way to the bottom of the key. The action of a harpsichord is very sensitive and the tone produced in the time of Rameau and Couperin was shallow, pale, and transparent.

Couperin’s harpsichord works can be seen as technical precursors to those of Debussy and Ravel. He states in his famous treatise, L’art de toucher le clavecin, “It is necessary to hold… the fingers as close to the keys as possible with suppleness and great freedom of the fingers… Beautiful playing depends much more on the suppleness and total independence of the fingers than it does on force.”

One of the leading pedagogues in the early twentieth century in France, Marguerite Long (1874-1966) published a pedagogical method, Le Piano (1959), summarizing her insights into French pianism in the Forward to the method.

As to our pianists, they owe the character of their talent to our composers. From Couperin to Ravel, they developed in the art of the piano the sense of color and timbre. Composers such as Fauré and Debussy revealed to us subtle and precious secrets in the search for voluptuous harmonic resonances… French playing, at once vigorous and mellow, brilliant and delicate, has thus and easily recognizable personality… (Debussy requested softness in strength and strength in softness).  

---

20 Gerig, 315.  
21 Ibid.  
22 Philippe Beaussant, Francois Couperin (Portland, OR: Amadeus Press, 1990), 77.  
Long also emphasized solid fundamental finger technique for the clear articulation and tone of French piano music. Cecilia Dunoyer describes Long’s pedagogical idea of finger technique in *Marguerite Long*,

For Long, clarity in performance was of the utmost importance: “Fingers must pronounce notes the way lips pronounce syllables...A way of playing which is well articulated and without dryness is for the pianist an asset as precious as good diction is for an actor.”

Extending his technical approach to more than French finger technique, Isidor Philipp (1863-1958) recommended playing with suppleness and freedom of the body, shoulders, arms, wrists, and hands. He also emphasized practicing imaginatively by varying the touch, dynamic, and rhythm. In his article, *Advice on Pianoforte Playing* (1931), he recommends that pianists should practice scales using different nuances and dynamic levels from *ppp* to *ff* as well as using dotted rhythms. In addition, Alfred Cortot (1877-1962)’s pedal technique, tonal exploration, and systematic approach show the technical and stylistic distinction of French piano music.

E. Robert Schmitz (1889-1949) recommends pedagogical ideas on French technique and style following based on his own lessons with Debussy. He contributed to our knowledge of interpreting for Debussy in his Livre The Piano Works of Claude Debussy. He stresses the sound that Debussy wanted to creates in *A Plea for the Real Debussy*,

Crescendos in those days were one of Debussy’s obsessions in piano playing. He liked slight crescendos, a *ppp* increasing into a mere *pp*. Such tiny changes were meaningful and important to his art. So many pianists, who play Debussy today, overlook his crescendo markings.

---

25 Dunoyer, 201.
1.4 Overview of Remaining Chapters

The main component of this study will consist of a presentation introducing the technical challenges posed by Debussy and Ravel’s advanced works accompanied by suggestions for the best way teachers can build up to these challenges with younger and less advanced students. This paper will focus on five particular aspects of physical and stylistic study: finger technique, tone and voicing, soft chords, pedal, and iconography. Chapter Two will present the various kinds of fundamental finger techniques, including arm technique as an extension of the fingers to create a light and warm sound. Chapter Three will provide technical guidance on producing a beautiful tone and the voicing necessary to create color of sound. Chapter Four will deal with applying specific hand and arm techniques for achieving the appropriate sound in chordal texture. Chapter Five will encompass the different pedaling techniques germane to French music and how students can apply these techniques.

To substantiate this research, specific examples will be provided from Couperin and Rameau’s keyboard music and Fauré and Chaminade’s piano music. Easier works of Debussy and Ravel’s will be offered as examples as well. One or another of the advanced pieces of Ravel or Debussy will be presented as a goal piece at the end of each aspect examined. The selected examples can be applied either for one or another specific technique or in some instances can be applied to a combination of techniques.

In Chapter Six, iconography is not so much about “teaching” as it is about giving teachers information to share with their more advanced students for a deeper stylistic study. It will deal with dance movements and painting and poetry as it affects the interpretation of the advanced piano works of Debussy and Ravel. The works of French painter, Watteau will be examined as
an iconographical influence to Couperin, Debussy, and Ravel. Among Watteau’s *fêtes galantes* paintings, *L’Embarquement pour Cythere* will be introduced in Couperin’s keyboard works, which share similarity in terms of character. Moreover, the association of French poetry will be emphasized for the deeper interpretation of Debussy and Ravel’s pieces.

In Chapter Seven, the conclusion, the need to study French keyboard music at all levels will be re-emphasized, and the importance of the guide for Korean teachers in particular will be summed up. Also, a more complete list of repertoire at each skill level will be included as an appendix.

---

“Finger training should be pursued as diligently as a runner and a dancer work to develop their legs for strength and flexibility.”  

2.1 Light Scales with Firm Fingertips

Clarity and articulation are an integral part of the French style. Marguerite Long, the great French pianist and pedagogue, said that firm fingers are necessary in order to play a beautiful light scale. 

Using firm fingertips is a physical approach that can be developed from an early age. Instead of the final phalanx of the finger collapsing backwards as a child’s fingers tend to do, the knuckles should be extended to support each finger as a bridge. When playing with firm fingertips, particularly in a light scale, each note should first be played with a full and round tone, depressing each key to the bottom while keeping the arm supple. Students should remember that keeping the keys down does not mean pushing them, but rather, playing with a sense of weight so that finger remains strong.

Realizing the dangers of tension development in finger training, another significant pedagogue in the same generation, Isidor Philipp emphasized that his students always play with great suppleness. 

The term “suppleness” can be regarded as “moderated relaxation” in French music. As Long states, “Today the terms ‘to relax’ and ‘to let go’… are not proper terms because they are contrary to the action of playing the piano. If one has fingers, he does not need ‘to let

---

30 Gerig, 320.
31 Ibid., 320-321.
32 Timbrell, 81.
go’…to be supple is enough…no need to use a special term.”33 To achieve suppleness, the correct use of the wrist is critical. The wrist should be regarded as a whole unit of the hand, not a separated part so that the unlocked wrist can support firm fingertips when directly striking a key, avoiding unnecessary tension in the hand. The hand of course should be held like a conch shell from the wrist.34 A slightly higher wrist is preferable if students have small hands like many young, female Korean pianists do, rather than a lower position which may cause a blockage between fingers and forearm.

A piece such as *Les Petit Moulins a vent* in *Dix-Septieme Ordre* from Couperin’s *Pièces de Clavecin* contains five-finger scales with little ornamentation; this is written in such a way as to gently introduce the concept of a light legato scale to younger beginning students (see Example 2.1).

Example 2.1: Couperin, *Les Petit Moulins a vent* in *Dix-Septieme Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm.1-7, Firm fingertips to play a light scale

![Image of musical notation](image-url)

---

33 Gerig, 321.
34 Timbrell, 81.
As a practice suggestion, students should practice very slowly, lifting their fingers quite high in order to gain strength in their fingertips. To work on suppleness, it is suggested that they then play the same passage slowly, very legato, with their fingers elongated and closer to the keys. Moreover, dropping the hands into the keys when playing the slurs helps to create clear articulation and allows the supple hands to keep producing the light scales that follow.

Couperin’s *L’Atalante* in *Douzième Ordre* from *Pièces de Clavecin* is a virtuosic piece for intermediate students who require intensive scale studies (see Example 2.2). They can also study this piece as an etude for finger technique before they play more advanced pieces like Chopin’s *Étude* Op. 10 No. 2. The perpetual scale movement requires lightness of sound as well as endurance without tension.

Example 2.2: Couperin, *L’Atalante* in *Douzième Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm. 11-18, Intensive light scale study (Magrath Level 8 – 9)

---

35 Gerig, 93.
In this excerpt, teachers should first supervise coordination of hands, which combines contrary motion and parallel motion when playing in a fast tempo. As a practice suggestion, students can play slowly with legato in *forte* in order to train the fingers, and then play quickly in *piano* for hand coordination and speed. If the ornaments are too difficult for pedagogical reasons, they can be left out.

If intermediate students need to practice more complicated textures or techniques rather than solely focusing on scales, a piece such as Couperin’s *L’Anguille* in *Vingt-unième Ordre* from *Pièces de Clavecin* is recommended. Example 2.3 combines slurs, octave jumps, ornaments, and scales.

Example 2.3: Couperin, *L’Anguille* in *Vingt-unième Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm. 1-15, Coordination of techniques as well as the light scale (Magrath Level 9–10)
Due to the harpsichord’s lack of dynamic contrast, Couperin and Rameau’s keyboard works, which are originally written for the harpsichord but widely played by the modern piano, leave various possible interpretations open to pianists concerning articulation, dynamics, ornamentation, and pedal technique. A piece such as Rameau’s *Gavotte avec les Doubles* from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in A minor is a great example for late intermediate students to expand their technique, particularly various articulations by means of training their fingertips.

Example 2.4: Rameau, *Gavotte avec les Doubles*, 1st double from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in A minor, mm. 1-8, Various articulations on the scale using firm fingertips

In the first *double* in Example 2.4 above, when students try to articulate a non-legato scale in this excerpt, they can try a “scratch” like touch for clear articulation. According to an interview with French pianist, Jean-Joël Barbier (1920-1994) in *French Pianism: A Historical Perspective*, the students should pull their fingers toward the edge of the key as it goes down, and each movement should be practiced very slowly with firm fingers. For beginners, they can

---

exercise on a table or close the keyboard lid, so that the fingers of the closed hand, resting on a flat surface, have to spread open in ten graduated steps, each held for four slow beats. Then, the fingers should gradually close into a rounded position in another ten slow steps.\footnote{37} This exercise should be carefully instructed to allow resting one’s fingers and forearms after each movement to avoid injury. In addition, students should guard against the tendency to get louder and heavier when they are playing the descending scale or when playing in the lower register, but should maintain a light touch, unless they are making an interpretive choice.

Each of the six \textit{doubles} contains a certain technical challenge such as scales, repeated notes, and arpeggios, making the piece suitable for students who need to master each technique step by step before they have to coordinate two or more techniques at once. In addition, they can learn to quickly change their primary technique and mentally be ready for the next technique when each \textit{double} changes.

2.2 \textbf{Repeated Notes with Light Touch}

Once students have become acquainted with the technique needed to produce a light scale, they can modify the lightness of touch, improving their use of firm yet rapid fingertips. Rapid fingertips are associated with light touch particularly when one plays repeated notes. The repeated pattern can appear variously within the music, involving different fingerings in each pattern such as two-fingers, three fingers, thumb finger only, one finger only, and the use of two hands alternating. In order to play any variation of repeated notes, one’s hands must lightly bounce from the wrist but they should use only firm fingers and their hands must still stay close to the keys.

\footnote{37 Timbrell, 205.}
A piece such as Rameau’s *Les Sauvages* from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in G can be used to introduce small sections of repeated notes to advanced beginners (see Example 2.5). They can first play the repeated notes with only one finger, pretending there are staccato markings on each note. After they are familiar with the light touch of the given notes, they can learn to alternate their fingers on the rapidly repeated notes. It is important to find a good fingering pattern. 3-2-1 is the typical fingering used when playing repeated notes, but 3-2 or 2-3 is recommended in this excerpt.

Example 2.5: Rameau, *Les Sauvages* from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in G, mm. 6-10, Simple repeated notes (Magrath Level 7 if played slowly without ornaments)

As a practice suggestion, students should practice playing slowly with a metronome to become secure with the fingering. While practicing slowly, it is advisable to use one’s eyes to determine that the fingers remain just above the keys and that there is no excessive arm movement that would throw the hands off balance at a more rapid tempo.

Some of Debussy and Ravel’s Spanish style of compositions contain perpetual repeated notes, so students should try an easier example at an early age. A piece such as Chaminade’s *Guitar*, Op. 32 containing repeated notes as an imitation of a guitar sound, is a virtuosic piece for intermediate students (see Example 2.6).
Example 2.6: Chaminade *Guitar*, Op.32, mm.9-12, Repeated notes imitating the guitar figure

The 4th double of Rameau’s *Gavotte avec les Doubles* from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in A minor contains repeated notes alternating between both hands and is suitable for students at the intermediate level. Students are required to combine two skills; a light touch and firm fingertips (see Example 2.7).

Example 2.7: Rameau, *Gavotte avec les Doubles*, 4th double from *Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in A minor, mm. 1-8, Repeated notes in alternation between two hands

This compositional style was widely used by harpsichord composers in the eighteenth century in France and was considered a way of showcasing a virtuosic keyboard technique.38 It is

---

very helpful to learn how to produce a light but controlled touch in the early stages of training in order to be prepared later for the more difficult toccata type compositions requiring the rapid and perpetual hand movement, such as Ravel’s *Toccata* from *Le Tombeau de Couperin* and Debussy’s *Les Tierces Alternées* from *Préludes Livre II*.

Most importantly, the use of the thumb needs special attention in order to avoid possible wrist related injuries. In the skeletal structure of the hand, the thumb’s metacarpal bone is free from the other bones and is not tied to the others by ligaments.\(^{39}\) In addition, the thumb moves vertically from the point where its metacarpal bone is attached to the wrist while the other four fingers move from the metacarpal bone and first phalanx.\(^{40}\) When the thumb is being used, the wrist can be adjusted a bit lower than the other fingers when playing since the dimension of the thumb’s vertical motion is smaller than the other four fingers.\(^{41}\)

Chaminade composed two series of studies for beginning students. A piece such as *Aubade* in *Album des enfants II*, Op.126 (Example 2.8) is a good example of light repetitive thumb study for beginners. Students must always keep their thumb light and supple despite its tendency to become heavy. In Example 2.8, students should try to play the inner note, which is played with the thumb, as *staccato* to practice a light bounce.

Example 2.8: Chaminade, *Aubade* in *Album des enfants II*, Op.126, mm. 1-3, Use of thumb


\[^{40}\] Sandor, 53.

\[^{41}\] Ibid.
Ravel’s \textit{À la manière de Chabrier} is great practice for the intermediate student to study repeated notes using the thumb in a suave, legato-like manner (see Example 2.9). Students should recognize that the repeated notes are not always supposed to create a crisp sound.

Example 2.9: Ravel, \textit{À la manière de Chabrier}, mm. 1-5, Light thumb on the repeated notes

\begin{figure}[h]
\centering
\includegraphics[width=\textwidth]{example2_9.png}
\caption{Example 2.9: Ravel, \textit{À la manière de Chabrier}, mm. 1-5, Light thumb on the repeated notes.}
\end{figure}

Particularly when the piece has an obvious character suggested by a title as many French piano pieces do, students should keep in mind what kind of sound they want to create. One of Rameau’s character pieces, \textit{La Poule}, “the hen,” is a great example of a piece whose title clearly suggests the character as well as the sound which fits the piece (see Example 2.10).

Example 2.10: Rameau \textit{La Poule} from \textit{Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin} in G, mm.1-9, Repeated notes using one finger for characteristics of the piece.

\begin{figure}[h]
\centering
\includegraphics[width=\textwidth]{example2_10.png}
\caption{Example 2.10: Rameau \textit{La Poule} from \textit{Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin} in G, mm.1-9, Repeated notes using one finger for characteristics of the piece.}
\end{figure}
The piece mimics the sound of a hen pecking with her beak; thus, the sound should be very precise and energetic. The students should only use one finger (possibly 2 or 3) since the character of this piece is solid rather than light and fluffy, especially when the hen is pecking. Using one finger, students can continue producing the same tonal sound in each note. Also, the thirty-second notes need to be played using a very sharp scratching motion with firm fingertips.

2.3 Arpeggios with Circling Arm Movement

Korean students tend to limit their usage of the upper arm and frequently focus only on their hands, occasionally isolating their wrists from their fingers. This could lead to serious injury later in their careers. Once the students have become familiar with supple finger and wrist movements, it is time to involve their arms when they play arpeggios and want to produce a warm sound. When the pattern of notes is consistent, a circling motion of the arm helps to produce an even and gentle sound.

Beginning students are recommended to start to learn the circling motion in a broken chord by playing a piece such as Rameau’s 2\textsuperscript{me} Gigue en Rondeau from Pièces de Clavecin in E minor. This piece contains a three-note broken chord both in the right hand and later on in the left hand (see Example 2.11). When students are first learning to play broken chords, they can play using a little bit larger arm-circling motion. Later, the motion can be minimized and ultimately the audience will not notice that they are circling their arms.
Example 2.11: Rameau, 2\textsuperscript{me} \textit{Gigue en Rondeau} from \textit{Pièces de Clavecin} in E minor, mm.6-17,

Simple broken chord to learn the arm-circling motion

Small-handed students will have to open and expand their hand to reach the sixth or seventh interval of the broken chord. They will also need to give extra attention to maintain a relaxed thumb, reaching to the last note of each slur. As a suggestion for advanced practice and to aid in memorization, the broken chord can be played as a solid chord.

Arpeggio accompaniment is common not only in Ravel and Debussy’s pieces, but in many other composers’ works. As well in Debussy and Ravel’s music, the flexible and elastic sounds of the long arpeggios (spanning two to three octaves) can represent an iconographic image of “water,” “wind,” or “waves.” In order to play the arpeggio accompaniment, the forearm and upper arm should follow the direction in which the fingers move, with a circling gesture,
with the arm relaxed at the elbow and the shoulder kept down so that the sound can be produced through the shoulder, arm and wrist to the firm fingertips.\textsuperscript{42}

Cortot said, “leaving deep impressions on the keys as if “kneading” them rather than attacking them in order to produce a warm and tender sound.”\textsuperscript{43}

A piece such as Fauré’s \textit{Nocturne}, Op. 84 No. 8 in \textit{Pièces Brèves} can be useful for early intermediate students. Fauré is a wonderful early twentieth century composer whose music has been unjustly neglected not only in Korea but in other parts of the worlds as well (see Example 2.12).

Example 2.12: Fauré \textit{Nocturne}, Op. 84 No. 8 in \textit{Pièces Brèves}, m.7-8, Arpeggio accompaniment style

\textsuperscript{42} Timbrell, 104.
\textsuperscript{43} Ibid.
It is helpful to know that Fauré’s hands were strong and looked heavy. However, they were supple and light so that the sound produced from his hands was beautifully rounded and warm.\footnote{Soderlund, 444.}

Once intermediate students are familiar with simple arpeggio style accompaniment, they can try some pieces containing irregular intervallic movements with the coordination of the arm-circling movement as in Couperin’s \textit{Les Rozeaux} in \textit{Treizième Ordre} from \textit{Pièces de Clavecin}. In this excerpt, the circling motion should be back and forth just like the structure of the arpeggios (see Example 2.13). Students should pay attention to the direction of the circling movement and try to simplify it rather than exaggerate the motion.

Example 2.13: Couperin, \textit{Les Rozeaux} in \textit{Treizième Ordre} from \textit{Pièces de Clavecin}, mm.22-24,

\begin{center}
Coordination on the arm-circling movement
\end{center}

Although the entire piece contains many advanced techniques, the excerpt from Debussy’s \textit{Le vent dans la plaine} from \textit{Préludes Livre I} is a great example for late intermediate or early advanced students. The arpeggio in this excerpt imitates the “wind” figure as Debussy implies in the title. The sound, thus, should be very light and feathery in \textit{pianissimo} and it must be played in a fast tempo (see Example 2.14).
Example 2.14: Debussy *Le vent dans la plaine* from *Préludes Livre I*, mm. 1-2, Circling movements of the arm in arpeggio

While students learn the arm-circling motion in a fast tempo, their teachers should suggest that they keep their fingers close to the keys in order to produce the most efficient movement of their arm. The circling arm movement should fit the size of the pattern as well as the size of the pianist’s hand, with particular attention to a slightly larger motion when the intervals become wider.

Couperin’s *Le Tic-Toc-choc ou Les Maillotins* in *Dix-Huitième Ordre* from *Pièces de Clavecin* is a brilliant keyboard work for late intermediate students. While it may have been easier to play this piece on the harpsichord, using a separate keyboard for each hand, the two hands need to overlap in the same register when playing the modern piano (see Example 2.15).
Example 2.15: Couperin, *Le Tic-Toc-choc ou Les Maillotins* in *Dix-Huitième Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm. 8-12, Circling arm motion in both arms

Students will need a certain amount of endurance to keep a consistent tone and to adjust to the circling motion when playing the perpetual broken chord in a fast tempo. In addition, students should bring out the bass note as a melody. In order to do this, they need to drop their left hand into the bass note, keeping the remainder of the left hand light, and continuing the light circling motion in the right hand.

Once students are accustomed to the finger and arm technique and ready for further and more subtle technical challenges, such as voicing and pedaling, they can try Ravel’s *Jeux d’Eau*, which is a goal piece for advanced students in this chapter. This piece requires a coordination of the previously discussed finger and arm techniques (see Example 2.16).
Example 2.16: Ravel *Jeux d'Eau*, m.40-41, A combination of finger and arm technique for advanced level
CHAPTER 3

TONE AND VOICING

“To his (Debussy’s) music the mere depression of the key with more or less force is not sufficient. The manner of depressing those keys affects the tone and opens many avenues of coloristic research.”

3.1 Singing Tone

The elegant and exquisite singing tone of French piano music can be exemplified best by the so-called “melodies” of French vocal music. The French melody composers preferred a salon singer’s voice- delicate, suave, sensitive, and refined, rather than an opera singer’s larger voice, so necessary in German operas.

In playing the piano, a singing tone can be created and adjusted by various finger touches and arm weight. With more carefully controlled arm weight, a pianist can create a deeper tone; with an approach from the tips of the fingers, a more delicate sound is possible. To learn the use of arm weight, students can begin by letting their arms hang completely relaxed at their sides while feeling the weight of the arms. Next, they should maintain the natural curve of the hands while slowly lifting their arms. When their arms reach the height of the keyboard, they can drop, completely relaxed, into their lap.

Prior to controlling the arm weight technique for beautiful singing tone, students must understand that pianists mostly can achieve a singing tone with the more cushioned part of their fingers. If early intermediate students are not used to curving their fingers, Ravel’s Prélude is a great introduction to playing with a legato singing-tone, in addition to being a great introduction

---

to the concept of French sonority (see Example 3.1). As a practice suggestion, they can play each note slowly in legato not only with a relaxed wrist, but also with flat and cushioned fingers.⁴⁷

Example 3.1: Ravel, Prélude, mm. 1-6, Singing tone with cushioned fingers

![Example 3.1: Ravel, Prélude, mm. 1-6, Singing tone with cushioned fingers](image)

Once students understand the concept of flat and cushioned fingers, the use of arm weight also can be extended depending on the volume of the sound desired. If the students have small hands or if their fingers have not yet developed sufficiently, use of arm weight is definitely recommended. A piece such as Fauré’s Improvisation Op. 84, no.5 is simple enough that intermediate students can use their fingers and arms to produce a singing tone (see Example 3.2). Students can use more finger movement, including supple arm movement in measure one and then, more arm weight at the longer and high notes in measure two (A and G) in the right hand to create a deeper singing tone.

⁴⁷ Timbrell, 103.
Example 3.2: Fauré, *Improvisation* Op. 84, no.5, mm.1-5, Various ways to produce a singing tone

In order to transfer the arm weight to the fingers, students can drop in extra arm weight to release a “spark” of energy that carries their fingers through the pattern. In measure 1, students can drop their hands with arm weight on G sharp and follow through up to A in Example 3.2.

The tonal changes produce various timbres, particularly as they are associated with the dynamic values. Teachers should instruct students to make the tonal changes very smoothly throughout the passage. A piece such as Debussy’s *Little shepherd* from *Children’s Corner Suite* is a great example for helping intermediate students to try to adjust their arm weight so as to handle the volume of the singing tone in different dynamic registers (see Example 3.3).
Example 3.3: Debussy, *Little Shepherded* from *Children’s Corner Suite*, mm. 1-7, Adjusting the arm weight in a singing tone passage

In this excerpt, students can play with less arm weight, and the fingertips will be particularly useful for the sixteenth notes and triplets; however, more arm weight should be used in measure 3 and 4 for long notes with *mezzo forte, piano, crescendo*, and *decrescendo* markings. It is important that students gradually change to a weighted tone by transferring arm weight from finger to finger.

To achieve more various tonal colors, E. Robert Schmitz, one of Debussy’s pupils, described one particular touch as “slap”. This touch was described by Long as “oblique” and by Dumesnil as either “wipes” or “caresses.” The “slap” touch creates a resonant tone without opacity by releasing the weight suddenly. Dumesnil explains that this touch can be produced by holding the hand rather low with the fingers appearing to be crawling on the keys. A piece such

---

48 Schmitz, 39.
as Debussy’s *Nocturne* is good example for helping late intermediate students to try various tonal effects. The beginning part of this piece is written in a romantic manner, reminiscent of Fauré (see Example 3.4). Thus students should play with great elegance in their tone. This manner of approaching a melody is typical of French style with a sort of melancholy singing tone used by French salon singers.

Example 3.4: Debussy, *Nocturne*, mm. 5-7, Singing tone

```
\begin{verbatim}
\noindent a \textit{Tempo, expressif et doux.}
\end{verbatim}
```

On the other hand, more limpid tone is necessary in the middle part of *Nocturne* as Debussy used the Aeolian theme (see Example 3.5). Students also can try a “slap” touch at the pianissimo chords and pedal on the first beat of each measure so that they can produce a more delicate resonance.

Example 3.5: Debussy, *Nocturne*, mm. 32-33, Limpid tone and “slap”touch

\footnote{Schmitz, 66.}
3.2 Voicing

Voicing is one of the important ways in which a pianist can achieve color of sound. The music of Ravel and Debussy provides pianists with innumerable opportunities to use voicing to this effect. Voicing should be carefully introduced from the earliest part of a young pianist’s education. Students frequently make the mistake of thinking that voicing requires pressing down hard on the keys from a top line or a melody. The sound thus produced is very much compressed and rough and loses elegance of tone.

A piece such as Couperin’s *Les Timbres* in *Dix-Septieme Ordre* from *Pièces de Clavecin* is simple enough that a young beginner can figure out which notes to emphasize and which notes to play more lightly. With this piece, they can be introduced to fundamental ideas such as how voiced notes are mostly notes with long values (see Example 3.6).

Example 3.6: Couperin, *Les Timbres* in *Dix-Septieme Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm.1-6,

Voicing on long-value notes
As a practice suggestion, students can slowly play the eighth note with more arm weight as they learn to articulate a singing-tone and play the sixteenth note with less weight. The finger doing the voicing must be held a little more firmly than the others in order to bring out one note. The use of arm weight can be extended depending on the volume of the sound desired. If they have small hands, or their finger itself has not enough power yet due to their young age, use of arm weight is recommended.

Cortot also emphasized the importance of contrasting touches, textures, and even the polyphonic style for a good interpretation. To introduce different styles of voicing to intermediate students, Debussy’s Arabesque I and La serenade interrompue from Préludes Livre I are useful. Arabesque I requires balance between the two voices in both hands as well as between the given dynamics (see Example 3.7). The students must bring out the top notes of the sequence of triplets as well as the top notes of the last measure. In order to achieve this, their fingers need to be firmer and they must use more arm weight to carry more sound toward to the top notes. They can also emphasize slightly the staccato notes of the left hand to suggest a wind-like accompaniment. The dynamic markings are somewhat unexpected with a crescendo and decrescendo occurring while the melodic line continues to rise.

Example 3.7. Debussy Arabesque I, mm. 34-37, Balance and dynamics in the two voices

On the other hand, La serenade interrompue requires the coordination of two different techniques: voicing and leggiero thumb playing (see Example 3.8).
Example 3.8: Debussy *La serenade interrompue* from *Préludes Livre I*, mm. 54-59, Coordination of voicing and a light thumb

The top line needs to be voiced like a tenor’s singing tone, and at the same time, the right hand must play a chord lightly like a guitar accompaniment, which is difficult to do with one’s thumb. Another challenge in this example is how the left hand must play the repeated note with firm fingers.

Just as Cortot taught his students that the piano could be regarded as a “little orchestra,” students can imagine the voices as orchestral instruments.\(^50\) Chaminade’s Op. 35, No2, *Automne* introduces intermediate students to the concept of instrumentation of sound (see Example 3.9.1-4). They could be encouraged to imagine the sound of a clarinet in measure 1-6; the sound of viola in measure 7-13; the sound of cello in measure 14-16; the sound of orchestra *tutti* in measure 29-34.

\(^{50}\) Timbrell, 108.

Example 3.9.2: Chaminade, Op. 35, no2, *Automne*, mm.7-9, Top voicing: sound of viola


Example 3.9.4: Chaminade, Op. 35, no2, *Automne*, mm.29-31, Sound of tutti
Contrapuntal composition requires each voice to be rendered clearly, especially in fugues. Ravel’s *Fugue* from *Le tombeau de Couperin* is a great challenge even for advanced students. Since Ravel composed this piece to show the “French sonority” in contrast to the heavy, contrapuntal works of the German style, pianists need to be acutely aware of playing this piece with even more of a “French” style. This piece is written mostly in the high register of the keyboard, and all four voices are tightly compacted together. Thus the player’s hands sometimes overlap and become entangled with each other in an uncomfortable position; however, each voice must be rendered lightly and clearly (see Example 3.10).

Example 3.10: Ravel *Fugue* from *Le tombeau de Couperin*, mm.1-4, French style of fugue

Vlado Perlemuter, Ravel’s pupil, called this piece “mental gymnastics,” requiring great independence of hands and fingers to express the various intensities of each voice and phrase.\(^{51}\) Students can easily fall into the trap of playing this piece in too dry a fashion rather than connecting to it with warmth and imagination.

3.3 Bell-like Tone

Students can also utilize arm weight for certain notes to produce a bell-like tone, which is frequently called for in French music. This is best achieved with a supple, pressing motion rather

than a forceful attack. Speed of attack and amount of arm weight will depend upon whether the desired “bell” is larger or small. A piece such as Couperin’s *Les Barricades Mysterieuses* in *Sixième Ordre* from *Pièces de Clavecin* is a good introduction for late beginning students to study the bell-like sound of the left hand (see Example 3.11).

Example 3.11: Couperin, *Les Barricades Mysterieuses* in *Sixième Ordre* from *Pièces de Clavecin*, mm. 1-9, Bell-like sound of the left hand

The bell-like tone mostly appears on the top or the bottom voice in Debussy and Ravel’s piano music. A piece such as Debussy’s *The Snow is Dancing* from *Children’s Corner Suite* is a good example for the intermediate students. The top and bottom lines need to be voiced, creating a bell-like tone and at the same time, the inner voices must be played very lightly, using the light finger technique previously discussed. Teachers should instruct their students on how to play the *staccatos* clearly but not dry. The arm should be dropped to produce the bell-like tones for the outer voices, and the hands should move back and forth with suppleness (see Example 3.12).
Example 3.12: Debussy, *The Snow is Dancing* from *Children’s Corner Suite*, mm. 21-23, Bell-like Tone on the top and bottom lines

Debussy and Ravel frequently used three staves to indicate a more complex pattern of voices. This writing style makes all voices more apparent visually and is usually a signal to the performer to utilize more voicing techniques in order to bring both color and clarity to the passage. Debussy’s *Brouillards* from *Préludes Livre II* is a good example for the intermediate students in playing the bell-like tone in the three staves (see Example 3.13). As Debussy indicates “un peu en dehors,” students need to bring out the top left hand voice with their thumb as well as the top line in the right hand with their fifth finger without losing the bell-like tone. If one wishes, different voices in both hands could be selected to bring out, for example, top voicing in the left hand but lower voice in the right hand, or vice versa. This can be left to the discretion of the performer. It is advisable to experiment with different voicing, as each choice will result in a slightly different color.
Example 3.13: Debussy, *Brouillards* from *Préludes Livre II*, mm. 18-21, Bell-like tone in three staves

The goal piece of this chapter, Debussy’s *Cloches a travers les feuilles* from *Images Livre II*, requires the advanced student to create various bell-like tones in three stave-layered notation to the five-part counterpoint (See example 3.14).

Example 3.14: Debussy, *Cloches a travers les feuilles* from *Images Livre II*, mm.1-3, Various tones and voicing in three stave layered notation
The staccato notes can be regarded as small bells, and the accented note in each measure is like a tolling bell under the delicate faster moving bells.\textsuperscript{52} Students can hold the C flat of each measure with their fifth finger for greater subtlety.\textsuperscript{53} The C flat will emerge softly as the upper bells in the right hand continue ringing.\textsuperscript{54} Great attention should be paid to use of the pedal in order to achieve a clear resonance.

\textsuperscript{52} Roberts, 292-293.
\textsuperscript{53} Ibid.
\textsuperscript{54} Ibid.
CHAPTER 4

SOFT CHORDS

“One must forget that the piano has hammers.”

A careful study of the piano music of Debussy and Ravel clearly shows the importance of piano, pianissimo, and even pianississimo chords and the nuanced atmosphere which each dynamic contributes. Major figures in the French musical world were very vocal in their disdain for those pianists who ignored specific dynamic and rhythmic markings. Gabriel Fauré was critical of those pianists who played too loudly.55 Marguerite Long cited Fauré as saying, “Nuance is the thing, not a change of movement.”56 One of the greatest challenges for students, especially in French music, is to understand that changing a musical mood does not necessarily occur with loud chords. Sometimes soft chords carry much more emotional impact. Learning to control sound in these chords without altering the tempo is a critical skill.

4.1 Low Palm

Maurice Dumesnil observed that Debussy’s hands were almost flat when he created a beautiful soft sound, and he seemed to caress the keys instead of pushing them down in a straight line.57 In terms of the actual piano mechanism, a rapid striking of the key produces a louder sound. In order to do this, pianists strike with their fingers or drop their hands quickly with more weight and from a greater height. By contrast, reducing the distance between hands or fingers and keys will produce a softer sound due to a certain degree to a slower speed of hammer striking the strings. In order for students to keep their hands close to the keys they should be

55 Soderlund, 444.
56 Ibid., 445.
57 Ibid., 447.
instructed to position their palms low, and their fingers extended. This position also helps small-handed students to play all the notes of the chords, some of which span very large intervals in Debussy and Ravel’s piano works.

Younger Koreans are accustomed to positioning their hands in an arch with knuckles raised. This supposedly helps them to press all fingers in the chords down simultaneously. However, they should be carefully taught that lowering their palm is another way to create piano sound as long as they keep their fingers firm and supported by their knuckles. Chaminade’s *Album des enfants I* Op. 123, No. 1 is simple enough for younger beginners to learn to play soft chords written with smaller intervals of less than a fifth (see Example 4.1).

As a practice suggestion, students can work on each chord not only by increasing the dynamic from \textit{p} to \textit{f}, but also by decreasing the dynamic from \textit{p} to \textit{pp}. If they want specific exercises for soft chords, Dumesnil’s suggestions are useful.\(^{58}\)

1. Hold down both damper pedal and una corda pedal, and start playing C major chord.
2. Start the dynamic as \textit{p}. Listen most carefully and be sure that the three notes sound together, not one after another. Also, watch that the three have exactly the same volume of tone, so that none is heard more than the others (see Example 4.2).

Example 4.2: Dumesnil, Soft chord practice I

3. Play more and more pianissimo. When you think you have reached the limit, try again and play still more \textit{pp}. You will find that your improvement will be very quick and that each week, or perhaps each day, will mark a step forward in your mastery of a lovely, elusive, mellow tone.

4. Then, give this tone a series of delicate shadings, increase slightly, diminish, increase again, play the chords slower in order to listen to the vibration produced, to the “wave” of this vibration (see Example 4.3).

\(^{58}\) Dumesnil, 8-9.
Example 4.3: Dumsenil, Soft chord practice II

5. In performing the chords, keep your fingertips always in contact with the surface of the keys, even between each chord.

Another of Chaminade’s charming piece, *Scarf Dance* is suitable for early intermediate students to work on playing soft chords. The piece does not require large intervals so it can be useful for students with smaller hands. They can use it for employing the low palm technique as well as for reviewing the voicing that they already learned (see Example 4.4).

Example 4.4: Chaminade, *Scarf Dance*, mm. 1-12, A combination of soft chord and voicing technique
Students must have sensitive fingertips in order to produce the soft chords by lowering their palm. Debussy said, “Play chords as if the keys were being attracted to your finger tips, and rose to your hand as to a magnet.”

While a piece like Ravel’s *Prélude* can be thought of as easy for a young student because of its simple texture and its length, the physical demands such as the octave legato and having to play *pianissimo* chords belie that supposition (see Example 4.5). Additionally, the sophistication required for understanding the musical sonorities would indicate that this piece should be reserved for an older student. The low palm technique can actually eliminate some of the difficulties found in pieces of Ravel and Debussy.

Example 4.5: Ravel, *Prélude*, mm. 10-16, Octave legato

![Example 4.5](image)

As younger students learn the low palm technique, they may find that helpful pieces by Debussy and Ravel have been rated at a more difficult level such as Ravel’s *À la manière de*.

---

59 Dumesnil, 9.
Chabrier and Debussy’s *Clair de Lune*, *The Little Shepherd*, *Bruyères* and *La Fille aux Cheveux de Lin*. However, since soft chord playing in legato typically occurs in many of Debussy’s works, beginning students who have large enough hands can start to play some of these pieces at an early age. Debussy’s simple works such as *Canope* from *Préludes Livre II* are a good introduction for intermediate students to study low palm technique (see Example 4.6).

Example 4.6: Debussy, *Canope* from *Préludes Livre II*, mm. 1-4, Low palm technique

As a practice suggestion, students can position their palms lower and bounce from the wrist, allowing their weight to drop into the key rather than bouncing into the air. During this exercise they should try to keep their palms nearly touching the keys.

4.2 Light Bouncing

One can find many *Portato* chord markings in Debussy and Ravel’s piano pieces. Achieving the right kind of delicate sound requires that the wrists bounce lightly. Isidor Philipp’s suggestion of practicing a light scale can be a very good exercise for learning how to achieve this effect. He requires that the keys be struck with a firm but not *marcato* touch, and recommends
that one note (or chord) be repeated several times, leading to a velvety sound in *pianissimo* passages.\(^{60}\)

Students should also learn another technique, which involves dropping their arms from their shoulders and bouncing lightly off their landing surface. This can even be practiced using a pillow or cushion placed in the student’s lap. Debussy’s *Jimbo’s Lullaby* from *Children’s Corner Suite* is helpful for introducing a dolce sound in *Portato* with *pianissimo* dynamic to beginning students (see Example 4.7).

Example 4.7: Debussy, *Jimbo’s Lullaby* from *Children’s Corner Suite*, mm.33-36, *Portato* with *pianissimo* dynamic

![Example 4.7: Debussy, *Jimbo’s Lullaby* from *Children’s Corner Suite*, mm.33-36, *Portato* with *pianissimo* dynamic]

The *Portato* sometimes appears in a more complicated texture. Debussy’s *Brouillards* from *Préludes Livre II* is suitable for the intermediate students to study *Portato* in the left hand while the melody is in the thumb (see Example 4.8). Students will need to combine many techniques which they have already learned: low palm, bouncing, voicing, and light thumb.

\(^{60}\) Timbrell, 81.
Example 4.8: Debussy, *Brouillards* from *Préludes Livre II*, mm.2-3, A combination of technique including low palm, bouncing, voicing, and light thumb

In order to voice the thumb, the students should tilt the hand slight toward to their left hand thumb, allowing the weight of their hand to help the thumb voice the melody. This produces the desired voicing without risking injury to the thumb by forcing it into the key. To practice bouncing, they can use more wrist bounce on the sixteenth notes and more arm bounce on the eighth notes which are marked *portato* in the left hand.

Fauré’s *Nocturne* Op. 33, No.1 can be used for intermediate students to study light bouncing and to review voicing and light thumb technique (see Example 4.9).

Example 4.9: Fauré, *Nocturne* Op. 33, No.1, mm. 1-3, light bouncing, voicing and light thumb technique
Eventually the students will be sufficiently skilled to play an advanced piece, such as Debussy’s *Danseuses de Delphes* from *Préludes Livre I*, which is the goal piece of this chapter (see Example 4.10). This piece will require students to play *Portato* in both hands.

Example 4.10: Debussy, *Danseuses de Delphes* from *Préludes Livre I*, mm. 1-6, *Portato* in both hands

When students have a series of staccato chords in *piano* which they have to play in a fast tempo, they need to use their forearms rather than their shoulders. After dropping their arms from their shoulders for the first chord of the series, they should bounce more actively and lightly with their wrists. The measures from 17 to 20 in Debussy’s *La Soirée dans Grenade* from *Estampes* can be taken out of context as an exercise for advanced students (see Example 4.11). Teachers can describe the technique as a sustained vibration until they reach the last chord of a series, but the students’ hands should be close to the key, in a position similar to that of playing a light and fast scale.
Example 4.11: Debussy, *La Soirée dans Grenade* from *Estampes*, mm.17-20, advanced bouncing technique
CHAPTER 5
PEDAL FOR SONORITY

“Pedaling cannot be written down, it varies from one instrument to another, from one room, or one hall, to another”\(^{61}\)

Pedaling should be very carefully taught from the earliest level due to the sophisticated and elusive harmonies in Debussy and Ravel’s music. Coordinating the students’ feet with their ears is perhaps the most difficult skill of all to master. Debussy’s piano music in particular does not have traditional pedaling instructions. Therefore, more attention will paid to Debussy’s music in this chapter.

5.1 Listening to pedaling

Many modern pianos produce more resonance compared to the French pianos in Debussy and Ravel’s period. Students should be aware of the composers’ sound aesthetic when they play on modern pianos.\(^{62}\) Walter Gieseking (1895-1956), who was a great interpreter of Debussy believed that “just as one learns correct finger technique from the head and not the fingers, so one learns correct pedaling from the dictates of the ear and not the foot.”\(^{63}\) Debussy’s *Serenade of the Doll* from *Children’s Corner Suite* is a good example for beginners. The *portato* and *staccato* markings throw the students into confusion about pedaling since most have generally been taught not to use longer pedals with those articulations. However, they must use the pedal

\(^{62}\) Ibid.
in order to create a French sonority and must learn to adjust the depth of their foot pressure on
the damper pedal by using their ears as Debussy himself advised (see Example 5.1).  
Example 5.1: Debussy, Serenade of the Doll from Children’s Corner Suite, mm. 1-4, Use of
damper pedal and una corda pedal

It is always best that students listen to as many recordings as possible. They can compare
one to another to develop their listening ear, but also to experience various interpretations. When
Debussy plays the piano rolls in this piece, he uses longer pedaling, allowing every note to ring
and producing a round and delicate sound, which is never dry or staccato. Gieseking changes the
pedal on every beat with an extreme evenness of each note from one measure to another. In
contrast to Debussy, Cortot barely uses the pedal creating a more percussive and crisp sound.

Students will face more complicated pedal use when they are striving for more particular
timbral effects. The use of the una corda pedal is one of the effects that helps them to play softer,
but also with a more tender and round sound, avoiding percussiveness in the tone quality.
Cortot was one of the great pianists who preferred to use the una corda pedal to produce a

---

64 Debussy said, “Faites confiance a vos oreilles (trust your ears)” for pedaling; Briscoe, 99.
65 Banowetz, 256.
66 Briscoe, 96.
67 Banowetz, 110.
sonorous soft sound as long as the pianists’ ears can control the sound.\textsuperscript{68} However, teachers should instruct their students, particularly younger pianists, not to rely on the \textit{una corda} pedal for softening their sound, but rather to use it for creating various tonal colors within a \textit{p} or \textit{pp}. Students must use the \textit{una corda} pedal when a composer specifies to use it, especially when playing Debussy or Ravel who both wrote very specific instructions. The notation of \textit{una corda} appears frequently in their music. The notation of \textit{Sourdine} is generally used with the \textit{una corda} pedal and 3 \textit{Cordes (Tre Cordes)} is used for canceling the \textit{Sourdine} (see Example 5.2). Example 5.2: Ravel, \textit{Menuet} from \textit{Le tombeau de Couperin}, mm. 33-54, 3 \textit{Cordes (Tre Cordes)} and \textit{Sourdine}

Debussy sometimes indicates that the \textit{una corda} pedal should be used throughout an

\textsuperscript{68} Timbrell, 106.
entire piece (see Example 5.1 above) and Ravel marks 2 Ped (or 2) to indicate using the *una corda* pedal and the damper pedal at the same time (see Example 5.3 below).

Example 5.3: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 1-2, Use of two pedals

Teachers can advise their students to press the two pedals down before playing so that the overtones are affected and produce a quick vibration as soon as the fingers touch the key. 69 A piece such as Debussy’s *La fille aux cheveux de lin* from *Préludes Livre I* and *Clair de lune* from *Suite Bergamasque* can be used by intermediate students in order to learn this effect (see Example 5.4 and 5.5).

Example 5.4: Debussy, *La fille aux cheveux de lin* from *Préludes Livre I*, mm. 1-4, Use of anticipated pedal

69 Nichols, 159.
Example 5.5: Debussy, *Clair de lune* from *Suite Bergamasque*, mm. 1-3, Use of half-pedal and vibrating pedal

![MIDI example of Debussy's *Clair de lune* from *Suite Bergamasque*](image)

Students can use a half-pedal or a vibrating pedal (if needed) to create a clear tone in spite of using longer pedals. Debussy’s *Clair de lune* is a great example for intermediate students to practice the subtle use of the half-pedal while maintaining a simple texture (see Example 5.5 above). By using anticipated pedal in this piece, students can press down the half-pedal instead of the full pedal even before playing. When the sound becomes too blurry, they can change the pedal quickly. Their ears must also help to adjust the depth and frequency of changes when using a vibrating pedal.

A piece such as Debussy’s *Le vent dans la plaine* from *Préludes Livre I* can be used by intermediate students to aid in their pedal decision making. When listening to various recordings of the following excerpt, one will find a wide variety of decisions concerning the pedal (see Example 5.6). Gieseking plays it without pedal and Schumitz claims to play without pedal. However, Arturo Benedetti Michelangeli (1920-1995) uses a considerable amount of pedal and Claudio Arrau (1903-1991) uses even more.
5.2 Long Pedal with voicing

Debussy himself preferred to use the pedal in long harmonic strokes as did many great pianists including Walter Gieseking and Vlado Perlemuter (1904-2002).\(^{70}\) The bass note can be seen as a pedal marking for Debussy and Ravel’s music.\(^{71}\) The long pedals, thus, can be sustained for bars or even pages as long as the bass harmony remains the same. However, on the modern piano, such long pedals may create difficulties in maintaining clarity and harmonic subtleties. Debussy himself warned pianists not to overuse the pedal, reminding them of Chopin’s recommendation to his students to practice without and use it sparingly in performance.\(^{72}\) To achieve proper use of the long pedal, students must master voicing. The length of pedaling depends on the bass note, but more importantly the melodic notes must be brought out and non-harmonic notes must be voiced more softly than harmonic ones. Everything else should be played with a lighter touch.\(^{73}\)

\(^{70}\) Timbrell, 81.
\(^{71}\) Banowetz, 231.
\(^{72}\) Schmitz, 38.
\(^{73}\) Banowetz, 234.
A piece such as Chaminade’s Élégie from *Album des enfants II*, Op. 126 can be used for beginning students to study the long pedal when voicing the melody (see Example 5.7). Students can change the pedal when the harmony in the left hand changes as long as they bring out the top melody.

Example 5.7: Chaminade, Élégie from *Album des enfants II*, Op. 126, mm. 1-3, Voicing in long harmony

A piece such as Debussy’s Prélude from *Suite Bergamasque* is an excellent piece for intermediate students to practice these concepts (see Example 5.8).

See example 5.8: Debussy, Prélude from *Suite Bergamasque*, mm. 56-59, Voicing with long pedal
While using the long pedal for an entire four measures, students must bring out the staccato notes in the left hand using firm fingertips. They should also play the two whole notes in the right hand very softly. It is important that they play the notes with subtle changes of color.⁷⁴

The middle part of Chaminade’s *Autumn* from *Études de concert*, Op. 35, No. 2 can be used for intermediate students to practice their long pedal. The long pedal can be associated with the stormy mood of the piece (see Example 5.9). Students must be acutely aware of the balance between the various voices.

Example 5.9: Chaminade, *Autumn* from *Études de concert*, mm. 41-46, Long pedal technique I

---

Students should change the pedal quickly from one harmony to the next. This could be referred to as legato pedal, which is a similar concept to finger legato.⁷⁵ A piece such as the third movement of Ravel’s *Sonatine* can be used for intermediate students to practice the legato pedal (see Example 5.10).

---

⁷⁴ Banowetz, 235.
⁷⁵ Banowetz, 248.
To prevent a blurry or over resonant sound when playing in the lower register, students should quickly change the pedal when playing the right hand melody notes. It is important that they play the left hand bass notes (F sharp, E, and, B) with great evenness of tone.

5.3 Sostenuto Pedal

The use of this pedal is critical in a great deal of twentieth century piano music. Typically, in the United States, most grand pianos are equipped with a functioning sostenuto pedal. This pedal is a special tool, which enables a pianist to sustain one specific tone without the other notes being held in the sound. Learning how to use the sostenuto pedal requires learning a particular coordination between pedal and hand. Students must first play a note that they want to sustain and then press the sostenuto pedal down to sustain the sound. These two acts

---

76 Banowetz, 4.
must happen very swiftly, without compromising the rhythm or tempo of the piece being played. Clearly, this is a very sophisticated maneuver, and should only be introduced to students gradually, and most likely when they are approaching an advanced level of study.

In *The Pianist’s Guide to Pedaling*, Joseph Banowetz suggests how to position the two feet when all three pedals are used simultaneously.\(^{77}\)

Position the left foot over the left and middle pedals:

1. Place the heel of the foot slightly to the left of the left pedal. The toes should face in the direction of the damper pedal, the heel away from the damper pedal.
2. First press the left pedal down with the left side of the foot, the pressure being applied on the ball of the foot.
3. Apply pressure to the sostenuto pedal with the right side of the foot from one pedal to the other.

Neither Debussy nor Ravel recommended these of *sostenuto* pedal, nor did Walter Gieseking. However a more advanced student and certainly a more mature performer can make the choice to use it if they feel it expands their choice of tonal effects.\(^ {78}\) A piece such as Debussy’s *La Cathédrale Engloutie* from *Préludes Livre I* is a good exercise for more advanced intermediate students to try various ways of pedaling (see example 5.11).

---

\(^{77}\) Ibid., 120.

\(^{78}\) Ibid. 273.
Example 5.11: Debussy, *La Cathédrale Engloutie* from *Préludes Livre I*, mm. 1-3, Various ways of pedaling

Four (or more) different ways of pedaling can be found in measures 1 – 2; (1) Using the *sostenuto* pedal for the first dotted half notes and legato pedal on each chord; (2) The same use of the *sostenuto* pedal along with one long damper pedal, emphasizing the voicing on the top notes in the right hand so that the sound is clear; (3) No use of the *sostenuto* pedal, but changing the legato pedal every three beats, which will allow the first G chord to resonate for at least three beats; (4) No use of the *sostenuto* pedal, but using one long half pedal to achieve resonance. Overly blurred sounds can be avoided by not playing the chords too heavily. The *una corda* pedal can be used in all three situations, and all options can be adjusted depending on the size and acoustics of every hall.
When students reach an advanced level, they can explore pedaling in more complicated textures, playing Ravel’s *La Vallee des Cloches* from *Miroirs* as a final goal. This piece requires a strong balance in pedaling and voicing while one’s hands are busy shifting and moving in and out of various registers (see Example 5.12). Also, the pedal is held through out the whole piece.\(^7^9\) Example 5.12: Ravel, *La Vallee des Cloches* from *Miroirs*, mm. 21-23, A combination of pedaling and voicing technique in complicated texture

\[\text{Example 5.12: Ravel, *La Vallee des Cloches* from *Miroirs*, mm. 21-23. A combination of pedaling and voicing technique in complicated texture.}\]

\(^7^9\) Banowetz, 250.
“An unprecedented cross-pollination between painters, poets, writers, and composers took place in this fertile milieu”

This chapter is not as much about teaching as it is about cultural context. While many different compositional styles require this context to one degree or another, the piano music of Debussy and Ravel have a particular iconography that can enhance the advanced student’s appreciation of a score and can deepen the interpretive process well beyond the mere learning of notes.

6.1 Dance

The development of musical dance forms in France as well as in other European countries occurred primarily in the royal courts, with the addition of a few dances, like the gigue, which came out of folk culture. Understanding the choreography of a dance contributes enormously to a musician’s ability to interpret Debussy and Ravel’s dance pieces. It is particularly important for teachers to select this dance repertoire in stages in order to allow their students to develop the appropriate style.

In the seventeenth century in France, the instrumental dance suite was originally “ordered” by such lute and harpsichord players as Campion and Chambonnières. Rameau and Couperin both primarily composed standard dances, and Rameau liked to add titles to his small

---

81 This advice is just as important for the interpretation of dance forms in Bach as well as Chopin and Brahms.
83 Rameau composed standard dances such as Allenade, Courante, Gigue, Sarabande, Gavotte, and Minuet in his earlier works and added Rigaudon and Tambourin, French folk-dance forms, to his later suites. Graham Sadler and
pieces, such as La Poule, Les Sauvages, and L’Egyptienne. A piece such as Rameau’s Minuet from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G minor is a good introduction for beginning students to learn the minuet style as well as other triple meter dances such as the sarabande and the waltz (see Example 6.1).

Example 6.1: Rameau, Minuet from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G minor, mm. 1-13

Ravel’s rather well known early dance piece, Menuet Antique is a good example for intermediate students. This piece contains a colorful blend of old and new. Stylized eighteenth century dance forms and brightly chromatic harmonies are significant in his musical language. This work continues the minuet concept introduced by the Rameau’s Minuet, and builds a good foundation for a more mature work, Menuet in Le Tombeau de Couperin, which consists of a typical ABA minuet form. The A section has a dense texture and is in a minor mode (see

---


Example 6.2); the B section has a contrasting transparency and elegance using a major mode (see Example 6.3).

Example 6.2: Ravel, *Menuet Antique*, mm. 1-2

By the late eighteenth century, the German dances *allemande* and *länder* had been imported to France and transformed into the waltz, a dance which satisfied the bourgeois’ desire for emulating a sophisticated life style. It also captured people’s imagination as a dance for couples which was no longer highly stylized and which had both drama and implicit eroticism.85

In nineteenth century Vienna, the waltz was more popular than any other dance form. Chopin, Schubert, and Brahms were the main composers of the Viennese waltz for the piano. Ravel was greatly influenced by the Viennese waltz as seen in *Valses Nobles et Sentimentales*

---

and his orchestral work, *La Valse*, later transcribed for solo piano. From this standpoint, studying the Viennese waltz is as important as understanding French dance forms. Since waltzes are a vital step that often get skipped by many Korean and non-Korean teachers alike, and since Chopin’s writing had a great influence on French pianism, a piece such as Chopin’s *Waltz Op. 34*, No.1 is a good repertoire selection for intermediate students. This work contains the main features of the Viennese waltz such as an introduction, coda, repetition, and left hand accompaniment with a strong impulse on the first beat (see Example 6.4)

Example 6.4: Chopin, *Waltz Op. 34*, No.1, mm. 17-23

![Example 6.4](image)

The step pattern in the Viennese waltz also reflects the musical pattern. It consists of two sets of three steps, and each set is performed by the dancing couple doing a 180-degree turn, facing one another. The strongest impulse both in the dance itself and in the music is generally on the first beat (see Figure 1). The six-step circle typically turns clock-wise, while the larger circle is moving counter clock-wise (see Figure 2).
Figure 1: Three step formation performed by the male dancer

Figure 2: Circle-like motion of the waltz
For advanced students, Ravel’s *Valses nobles et sentimentales* is a piece which would tie in both cultural context, the Viennese waltz, and dance form. Ravel himself identified *Valses nobles et sentimentales* as a homage to Schubert’s Viennese waltz, and all eight waltzes (or seven waltzes and an epilogue) contain not only Ravel’s style and harmonic language, but Schubertian waltz effects such as lilting rhythms, *rubato*, balanced phrases, straightforward forms, and unexpected harmonic subtleties. The excerpt from No.2 has Ravel’s *rubato* marking, which is rarely seen in his music. The *rubato* tempo reflects the hesitation of a typical Viennese waltz (see Example 6.5).

Example 6.5: Ravel, *Valses nobles et sentimentales*, No.2, mm. 56-60

6.2 Painting

The works of famous French painter Jean-Antoine Watteau (1684-1721) were a great iconographical influence on Couperin, Rameau, Debussy, and Ravel. Watteau’s painting, *Les Plaisirs du Bal*, depicts the nobility of the royal court society, the elegance of their attire, and the beauty of their lives in the eighteenth century (see Figure 3). Lang states, “Couperin’s musical

---

87 Myers,169.
genre pieces depict in sound the same *fête galantes*\(^{89}\), equally delicate, equally poetic, and equally decorative.\(^{90}\)

**Figure 3: Watteau, *Les Plaisirs du Bal*\(^{91}\)**

Couperin’s *Le Carillon de Cythère* in *Quatorzième Ordre* from *Pièces de Clavecin* is a good introduction for inspiring beginning students’ imagination. The delicacy and lightness of the ornamentation inform the mood of the entire piece. The upper register in both hands imitates the sound of little bells and birds singing in Cythera, which is depicted as a paradise (see Example 6.6).

---

\(^{89}\) *fête galante* is a category of painting under which the Académie Royale accepted Watteau’s work *L’Embarquement pour Cythère* in 1717. It portrays the leisure life of high society in eighteenth century France.


Interestingly, Watteau’s famous painting, *L’Embarquement pour Cythère* employs the island of Cythera as a theme just as Couperin’s *Le Carillon de Cythère*. The beautiful young people embark for Cythera with excitement, and their attire and gesture are precisely drawn with great delicacy (see Figure 4).

Figure 4: Watteau, *L’Embarquement pour Cythère* 

---

Couperin’s iconographical works can be seen as having a musical parallel with Ravel’s homage works such as *Le tombeau de Couperin*. Ravel’s *Forlane* from *Le Tombeau de Couperin* was a transcription of Couperin’s only *Forlane* composition, which is from *Quatrieux concert Royal*. Couperin’s *Forlane* is a graceful mixture of popular music and courtly dances and contains colorful harmonies similar to Watteau’s work. As Ravel emulated his predecessor’s imagination, and compositional structure, intermediate students can learn both the ornamented musical texture and the traditional French dance from *Forlane* (see Example 6.7).

Example 6.7: Ravel, *Forlane* from *Le tombeau de Couperin*, mm. 1-9

Once students are familiar with doing an iconographical stylistic study, Debussy’s *L’isle Joyeuse* can be a goal piece for advanced students, requiring both deeper stylistic understanding and virtuosic technical demands. This piece is also related to Watteau’s *L’Embarquement pour Cythère* to which students were introduced earlier (see Figure 2 above). It is important for

---

students to find the musical relationships between the painting and the music. One can see that
great control of the line, color, movement, and atmosphere in the painting are related to the clear
and free structure, lightness, and grace in Debussy’s *L’isle Joyeuse*. In addition, Debussy
wonderfully captured the happiness in the beautiful landscape evoking open air, sea, and sunlight
through the rhythmic phrases, varied textures and moderate and supple tempo (see Example
22).  

Example 6.8: Debussy *L’isle Joyeuse*, mm.5-11

---

95 Roberts, 105.  
96 Ibid., 106.
Just as Debussy stated that this piece “unites grace with strength,” Roberts states, “this music, like Watteau’s paintings, represents the opposite of barbaric; and hence the fortés, fortissimos, and accents Debussy requires bear no relation to those markings in a piano piece by Bartok.”

6.3 Poetry

Symbolism was an important movement in art and literature in the second half of the nineteenth century in France. Symbolist poets used literary symbols with a profusion of meanings beyond their surface meaning. Starting with Charles Baudelaire’s publication, Les Fleurs du mal, in 1857, and continuing with the works of Paul Verlaine and Stephane Mallarmé, the aesthetic of French Symbolist poetry was developed. Many French composers, including Fauré and Ravel, used the words in a poem, a natural object, or a person for extra musical ideas particularly in vocal compositions. Debussy also used symbols such as fountains, doves, and light on the sea as his musical ideas. For many, the sound in music can be compared with words in literature as well as colors in paintings. James R. Briscoe states in Debussy in Performance,

The visual object of painting is replaced by the literary description of a purely imaginary object, in such a way that it brings forth a symbolic interpretation. By joining together certain words in a more or less unexpected way, their customary signification disappears and they achieve a new dimension. Such a usage engenders various emotions in the listener or reader: “watery suns” (Baudelaire); “full day trembling with the noon” (Verlaine).

Studying French poetry is recommended to only more advanced students who need a deeper stylistic study and a more subtle interpretation of Debussy and Ravel. Debussy’s Clair du

---

97 Roberts,.109.
99 Briscoe, 30.
*lune* from *Suite Bergamasque* as well as Paul Verlaine’s poem *Clair de lune* from *Fêtes galantes* is a good comparison for intermediate students. Verlaine’s collection, *Fêtes galantes*, was influenced by Watteau’s painting *L’Embarquement pour Cythère*. *Clair de lune* is one of the most subtly nuanced poems among twenty-eight poems in *Fêtes galantes*.

Figure 5: Verlaine, *Clair de lune* 100

```
Moonlight
Your soul is a chosen landscape
Where charming masqueraders and bergamaskers go
Playing the lute and dancing and almost
Sad beneath their fanciful disguises.

All sing in a minor key
Of victorious love and the opportune life,
They do not seem to believe in their happiness
And their song mingles with the moonlight,

With the still moonlight, sad and beautiful,
That sets the birds dreaming in the trees
And the fountains sobbing in ecstasy,
The tall slender fountains among marble statues.
```

Included in Appendix II is the Korean translation of *Clair de lune* for Korean students and teachers.

Debussy’s *Clair de lune* shows similarity to the poem in terms of mood, rhythm, and phrasing. The delicacy of touch and refinement of line is an essential character in both the music and the poem. The opening of this piece is rhythmically ambiguous until the D flat in measure nine, which sounds like the first down beat. This not only creates the feeling that the piece is “in two” instead of “in three,” but it also evokes a feeling of “suspension.” This results in a charming and dreamy mood that can be compared to Verlaine’s *Paysage choisi* (*Chosen Landscape*) where the masked lovers sing to one another (see Example 6.9)

100 The original *Clair de lune* is included in Appendix B.
Debussy also avoids all beat and phrase regularity by alternating between triplets and duplets. The resulting elimination of accents results in a feeling of weightlessness when playing this piece that is comparable to the sound of the poem when recited in French.

Baudelaire was a precursor of the French symbolist poets and he expressed synesthesia in the line, “perfumes, colors, and sounds, answer one to another,” in his famous poem *Correspondances*. Another of his poems, *Harmonie du soir (Harmony of Evening)* contains

---

101 “Synesthesia” is the experience of one sense as a result of the stimulation of another. It can be any sense such as a sound, color, smell, and taste. The most common synesthesia involves such things as letters written in color, numbers, time units, and musical notes. Jörg Jewanski. “Synesthesia.” *Grove Music Online. Oxford Music Online.* Oxford University Press, accessed April 20, 2015, http://www.oxfordmusiconline.com/subscriber/article/grove/music/48564.

102 The original *Correspondances* and *Harmonie du soir* as well as English and Korean translation are included in Appendix B.
the line, which alludes to synesthesia and is quoted in the title of Debussy’s *Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir* from *Préludes Livre I*. He used a phrase, *Valse mélancolique* (*Melancholy Waltz*), from *Harmonie du soir* as the inspiration for the waltz rhythm. The irregular 5/4 beat creates a subtle change in stress in each measure. The stress appears on the third beat in the first measure but shifts to the fourth beat in the second measure. The small crescendo and decrescendo markings support the interpretation of stress (see Example 6.10).

Example 6.10: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 1-3

![Notation of Debussy’s *Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir*](image)

Debussy used different musical textures much as Baudelaire used sensual impressions and emotions. In *Harmonie du soir*, Baudelaire used words to awaken readers’ senses. For example, “flower” and “perfume” evoke scents; “shaking,” “shivering,” and “vertiginous” evoke subtle movement; “sound,” and “violin,” evoke sound; “melancholy,” “languorous,” and “sad” evoke a somber mood; “sun,” “luminous past,” and “shining” evoke imagery. In the music, Debussy used musical notes in various textures to stimulate listeners’ ears and even excite imagery in their minds. In measure one, a combination of the bass pedal, three-octave tune, and

---

103 Roberts, 73-74
104 Ibid.
doubled chords reminds the listener of a melancholy waltz (see Example 6.10 above). The single voiced legato arpeggios in measure 31, 33, and 37 help listeners to go back to the “luminous past” as the arpeggios are used for recapping the main theme (see Example 6.11 below).

Example 6.11: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 30-32

In measure 18 – 23, the chromatically shifting chords and octave arpeggios suggest a very subtle movement (see Example 6.12).

Example 6.12: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 18-23

---

In measure 41 – 44, the two-octave legato broken chord motion in regular sixteenth notes and four octave melodic line alternate with one another to create a new texture, perhaps keeping the listeners’ attention by shifting back and forth, with neither line quite completing itself before the other line interrupts. (see Example 6.13.)

Example 6.13: Debussy, *Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir* from *Préludes Livre I*, mm. 41-44

Ravel’s extremely difficult piano piece, *Gaspard de la Nuit* inspired by Aloysius Bertrand’s collection of prose poems, portrays mystery, bewitchment, lakes, castles, bells, and strange nocturnal visions conveying a beautiful but grotesque mood. All three pieces in *Gaspard de la Nuit*, *Ondine*, *Le Gibet*, and *Scarbo* are named after Bertrand’s poems. The third piece, *Scarbo* is technically demanding since Ravel himself wanted to compose an even more difficult piece than Mily Balakirev’s *Islamey*. Thus, *Scarbo* is for much more advanced students who have already mastered many kinds of piano techniques. The second piece, *Le Gibet* is not as technically demanding as *Scarbo* and *Ondine*, but it requires a serious and emotional tension as the piece depicts the darkness and death brought by the gallows. The first piece, *Ondine* has been chosen as a goal piece for this chapter due to its complex technical demands as well as its embodiment of the need to understand cultural context.
Ondine, is a story about a mermaid who falls in love with a man. The name Ondine is derived from the French word onde, which means wave. Ondin in the masculine form means child of the waves and Ondine is the feminine form. One of the most popular versions of this story is undoubtedly Hans Christian Andersen’s The Little Mermaid, a Danish poet whose stories Debussy dearly loved. Anderson’s mermaid has a woman’s upper body but a fish tail instead of legs. She realizes that she does not have a soul like a human but she can acquire it by gaining the love of a human man. If she cannot gain his love, she will disappear as air in the water. Sadly, since the prince chooses a human woman as his love, the mermaid debates killing the man in order to save her own life but ultimately decides to kill herself rather than the human man she loves.

Many composers including Debussy have chosen Anderson’s Ondine as an inspiration for their composition. However, the poem106 by Bertrand which Ravel chose is somewhat different from Anderson’s. The words and phrases of Bertrand’s poem describe feelings of darkness and mystery as well as a magical world under water.107

In Bertrand’s poem, the water nymph sings to lure a man outside of his window at night. She makes an attempt to plead with him to marry her and follow her into her underwater palace. However, he coldly rejects her. Stormy waves are created as she laughs and swims away from him.

The poem includes not only Ondine’s perspective, but also the man’s point of view. Bertrand’s Ondine is “murmuring a song” and “begging to be married.” When the man proclaims that he is in love with a mortal woman, Ondine cries a few tears and then overcomes her dejection quickly as she returns to her playful state, laughing out loud. Even though she

---

106 The original Ondine as well as English and Korean translation are included in Appendix B.
107 Bruhn, 182-183.
expresses her sorrow from being rejected with only a few tears, she is not a pitiful character, but rather, fickle and child-like.

Ravel incorporates the setting and characters of *Ondine*, following the progression of the storyline. The beginning chords are *pianissimo* in a very quick tempo creating a quiet atmosphere of mystery like something from a dream. In measure three, Ondine is first heard in a song-like melody as the poem starts with her voice, “Listen Listen!” Ravel wonderfully captures her playful amorous character (see Example 6.14).

Example 6.14: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 1-4

![Example 6.14](image)

The motif in the right hand is challenging to play fast and soft due to the extremely rapid repeated notes. These must be produced softly enough to allow the melody in the left hand to sing without being forced. Overall, the entire piece requires many different touches as well as the ability to produce multiple tonal colors at the piano.

As Ondine entice her human and tries to persuade him to marry her, the stormy romantic passages start to build. At the moment that the man rejects her, the music suggests turbulent water crashing violently in a very virtuosic climax (see example 6.15).
Example 6.15: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 66-69

One can feel the ecstasy as the music and tension accumulates from *p* to *ff* with the cascading figure. Soon after the climax, the music becomes softer and eventually Ondine’s sad murmuring is portrayed in measures 84-87 (see example 6.16).

Example 6.16: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, mm. 83-87

83
The piece concludes with final pause at the end of measure 83, which as Ravel said, must not be too long or the emotional tension is too overwhelming. After this pause and a brief reflective melody, we hear Ondine who despite her sadness and childish disappointment “[utters] a burst of laughter, and [vanishes] like a shower,” which is portrayed musically in an abruptly interrupted coda (see Example 6.17).

Example 6.17: Ravel, *Ondine* from *Gaspard de la Nuit*, m. 91

![Example 6.17: Ravel, Ondine from Gaspard de la Nuit, m. 91](image)

Even though students are aware of the technical difficulty of this piece, they frequently overlook its emotional depth. The iconographical research helps students interpret Debussy and Ravel’s piano music from a stylistic and aesthetic point of view.
CHAPTER 7

CONCLUSION

The technical and stylistic challenges in teaching French music, especially the advanced piano repertoire by Debussy and Ravel can best be mastered by a gradual introduction of easier pieces from French literature. Understanding and learning all of the elements step by step will bring about the optimum result in the process of this mastery.

Students in general need to be reminded of the need to search for different colors of sound in their playing, and need to be constantly alert to the stylistic differences from one composer to another. For the purposes of this study, many of the tonal and stylistic requirements for a successful interpretation of the music of Debussy and Ravel come from understanding how best to use one’s body. This becomes the responsibility of the teacher, particularly in the early stages of training.

Korean students frequently play too fast and too loud, and often they believe that this constitutes the best way of playing the piano. One of the goals of this guide is to introduce the concept of more beautiful tone, more expressive colors, and a deeper exploration of what lies beneath and beyond the notes in French music. By following the gradual steps outlined in this study, Korean piano teachers can guide their students to become more accomplished, both musically and technically.

The suggested examples of Couperin, Rameau, Fauré, and Chaminade as well as examples of Debussy and Ravel’s easier pieces provide excellent repertoire for students to study at each level. In addition to having pedagogical value, all of these pieces are small masterpieces and worthy of being performed.
APPENDIX A lists more suggested French piano pieces for beginning, intermediate, and advanced students for each given criteria in the chapters in this paper. This repertoire benefits Korean teachers who are seeking proper French repertoire for their students corresponding to the students’ level, which gives them manageable choices for learning proper French technique and style at every level. The ‘step by step’ learning process brings the beginning and intermediate students progressively to the point where they are ready to play advanced pieces of Debussy and Ravel. This catalogue ultimately leads, chapter by chapter, to the ‘goal pieces’ in this paper with suggestions for other pieces at the advanced level.

FINGER TECHNIQUE

Goal piece for advanced students: Ravel’s Jeux d’Eau

<table>
<thead>
<tr>
<th>LIGHT SCALES WITH FIRM FINGERTIPS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Beginning</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Couperin</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Les Petits Moulins a vent</em> in Dix-Septième Ordre* from Pièces de Clavecin*</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Les Tricoteuses</em> in Vingt-unième Ordre* from Pièces de Clavecin*</td>
</tr>
<tr>
<td>Rameau</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Les Niais de Sologne</em> from Pièces de Clavecin*</td>
</tr>
<tr>
<td><em>La Joyeuse</em> from Pièces de Clavecin*</td>
</tr>
<tr>
<td>Chaminade</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Gavotte, Op. 123</em></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Intermediate</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Couperin</td>
</tr>
<tr>
<td><em>L’Anguille</em> in Vingt-unième Ordre* from Pièces de Clavecin*</td>
</tr>
<tr>
<td><em>L’Atalante</em> in Douzième Ordre* from Pièces de Clavecin*</td>
</tr>
<tr>
<td>Rameau</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Gavotte avec les Doubles, 1st and 2nd double</em> from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin* in A minor</td>
</tr>
<tr>
<td>Debussy</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Prélude</em> from Pour le Piano*</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Bruyères</em> from Préludes Livre II*</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Advanced</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Chaminade</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Étude Romantique, Op. 132</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Debussy</td>
</tr>
<tr>
<td>Ravel</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### REPEATED NOTES WITH LIGHT TOUCH

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Rameau</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td><em>Les Cyclopes</em> from Pièces de Clavecin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Les Sauvages</em> from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>La Poule</em>, from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chaminade</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Aubade</em> in Album des enfants II, Op.126</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td><em>Gavotte avec les Doubles, 4</em>&lt;sup&gt;th&lt;/sup&gt; <em>double</em> from Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in A minor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chaminade</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Guitar</em>, Op. 32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>La sérénade interrompue</em> from Préludes Livre I</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>A la manière de Chabrier</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Fauré</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Prélude</em> Op. 103, No 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Les Tierces Alternées</em> from Préludes Livre II.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Toccata</em> from Le Tombeau de Couperin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### ARPEGGIOS WITH CIRCLING ARM MOVEMENT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Rameau</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td><em>La Follette</em> from Pièces de Clavecin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Les Tourbillons</em> from Pièces de Clavecin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Gigue en Rondeau</em> and 2&lt;sup&gt;me&lt;/sup&gt; <em>Gigue en Rondeau</em> from Pièces de Clavecin in E minor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Couperin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>L’Étincelante ou la Bontemps</em> in Onzième Ordre from Pièces de Clavecin</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Rameau</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>La Villagoise</em> from Pièces de Clavecin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Le Rappel des Oiseaux</em> from Pièces de Clavecin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Couperin</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Les Rozeaux in Treizième Ordre</em> from <em>Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
TONE AND VOICING

Goal piece for advanced students: Debussy’s *Cloches a travers les feuilles* from *Images Livre II*

### SINGING TONE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Rameau</td>
<td><em>L’Enharmonique</em> from <em>Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin in G</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Couperin</td>
<td><em>La Harpée</em> in <em>Vingt-unieme Ordre</em> from <em>Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chaminade</td>
<td><em>Élégie Op. 126</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fauré</td>
<td><em>Improvisation Op. 84, no.5 from Pièces Brèves</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Rêverie</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Chaminade</td>
<td><em>Piece Romantique Op. 9, No. 1</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Lisonjera, Op. 50</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fauré</td>
<td><em>Prélude Op. 103, No. 9</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Des pas sur la neige</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Little shepherd</em> from <em>Children’s Corner Suite</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Nocturne</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Clair de lune</em> from <em>Suite Bergamasque</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Chaminade</td>
<td><em>Impromptu Op. 35, No.5 from Six Études de Concert</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
<td><em>I. Modéré from Sonatine</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Hommage à Rameau</em> from <em>Images Livre I</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### BELL-LIKE TONE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Couperin</td>
<td><em>Les Barricades Mysterieuses in Sixieme Ordre</em> from <em>Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Le Carillon de Cythère in Quatorzième Ordre</em> from <em>Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Rameau</td>
<td><em>Tambourin from Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Intermediate | Debussy | *The Snow is Dancing from Children’s Corner Suite*  
| | | *Brouillards from Préludes Livre II*  
| | | *Canope from Préludes Livre II*  
| Advanced | Ravel | *III.Animé from Sonatine*  
| | Debussy | *Ondine from Préludes Livre II*  
| | | *Pagoda from Estampes*  
| | | *Feux d’artifice from Préludes Livre II*  

### VOICING

| Beginning | Couperin | *Les Timbres in Dix-Septième Ordre from Pièces de Clavecin*  
| | | *Les petites Chrémières de Bagnolet from Dix-Septième Ordre from Pièces de Clavecin*  
| | Debussy | *Rêverie*  
| Intermediate | Chaminade | *Sérénade op.29*  
| | | Op. 35, no2, *Automne*  
| | | *Étude Mélodique, Op. 118*  
| | Fauré | *Capriccio from Pièces Brèves, Op. 84, No. 1*  
| | | *Fugue from Pièces Brèves, Op. 84, No. 1*  
| | Debussy | *Mazurka*  
| | | *Arabesque I*  
| | | *La sérénade interrompue from Préludes Livre I*  
| | Ravel | *Menuet sur le Nom d’Haydn*  
| Advanced | Debussy | *Voiles from Prelude Livre I*  
| | | *Danseuse de Delphes from Préludes Livre I*  
| | Ravel | *Fugue from Le tombeau de Couperin*  

91
## SOFT CHORD

Goal piece for advanced students: Debussy’s *Danseuses de Delphes* from *Prelude Livre I*

### LOW PALM

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece</th>
<th>Source</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Couperin</td>
<td><em>L’Atendrissante</em></td>
<td><em>Dix-Huitième Ordre</em> from <em>Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chaminade</td>
<td><em>Aubade, Album des enfants</em> Op. 123, No. 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Patrouille, Album des enfants</em> Op. 123, No. 9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Chaminade</td>
<td>Chaminade, <em>Scarf Dance</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
<td><em>La fille aux cheveux de lin</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Et la lune descend sur le temple qui fut</em> from <em>Images Livre II</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Sarabande</em> from <em>Pour le Piano</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Canope</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Prélude</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>La terrasse des audiences du clair de lune</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Reflects dans l’eau</em> from <em>Images Livre I</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Oiseaux tristes</em> from <em>Miroirs</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### LIGHT BOUNCING

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece</th>
<th>Source</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Jimbo’s Lullaby</em> from <em>Children’s Corner Suite</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Rêverie</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Brouillards</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Pavane pour un Infante defunte</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Menuet</em> from <em>Suite Bergamasque</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fauré</td>
<td><em>Nocturne</em> Op. 33, No.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>La Soirée dans Grenade</em> from <em>Estampes</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PEDAL FOR SONORITY</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Goal piece: Ravel’s <em>La Vallée des Cloches</em> from <em>Miroirs</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>All of Debussy and Ravel’s piano pieces as well as those listed below are valuable for studying pedal technique</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### LISTENING TO PEDALING

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Work</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>La Visionaire</em> in <em>Vingt-cinquieme Ordre</em> from <em>Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Menuet</em> from <em>Le tombeau de Couperin</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>La fille aux cheveux de lin</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Clair de lune</em> from <em>Suite Bergamasque</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Menuet</em> from <em>Suite Bergamasque</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Le vent dans la plaine</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Voiles</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### LONG PEDAL IN LONG HARMONIC BASS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Work</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Chaminade</td>
<td><em>Chaminade’s Élégie</em> from <em>Album des enfants</em>, Op. 126</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Prelude</em> from <em>Suite Bergamasque</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Menuet</em> from <em>Suite Bergamasque</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Prelude</em> from <em>Pour le piano</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Ravel</td>
<td></td>
<td><em>Sonatine</em>, Mvt. III</td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Chaminade</td>
<td><em>Autumn</em> from <em>Études de concert</em>, Op. 35, No. 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Pagoda</em> from <em>Estampes</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Soirée dans Grenade</em> from <em>Estampes</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Use of sostenuto pedal differs depending on piano and hall. These suggestions also include some repertoire where no sostenuto pedal is recommended, as cited in Joseph Banowetz’s *The Pianist’s Guide to Pedaling*.

**SOSTENUTO PEDAL**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Works</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td></td>
<td>Use of sostenuto pedal is not advised for beginning students</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Doctor Gradus ad Parnassum</em> from <em>Children’s Corner Suite</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Cathédrale Engloutie</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Prelude</em> from <em>Pour le piano</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Canope</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td></td>
<td><em>La Soirée dans Grenade</em> from <em>Estampes</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La terrasse des audiences du clair de lune</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Feuilles mortes</em> from <em>Préludes Livre II</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ICONOGRAPHY**

Goal piece for advanced students: Ravel’s *Ondine*

**DANCE**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Works</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Rameau</td>
<td><em>Minuet</em> from <em>Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin</em> in G minor</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Chopin</td>
<td><em>Waltz Op. 34, No.1</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Menuet Antique</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Menuet</em> in <em>Le Tombeau de Couperin</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Debussy</td>
<td><em>Minstrels</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>La sérénade interrompue</em> from <em>Préludes Livre I</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Valses Nobles et Sentimentales</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Valse</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Alborada del gracioso from Miroirs</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Debussy</strong></td>
<td><strong>General Lavine –eccentric from Préludes Livre II</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### PAINTING

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Couperin</td>
<td><em>Le Carillon de Cythère in Quatorzième Ordre from Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Fine Madelon in Vingtième Ordre from Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Douce Janneton in Vingtiheme Ordre from Pièces de Clavecin</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Forlane from Le Tombeau de Couperin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Bruyères from Préludes Livre II</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Debussy</td>
<td><strong>L’Isle Joyeuse</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Les collines d’Anacapri from Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La Puerta del Vino from Préludes Livre II</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La terrasse des audiences du clair de lune from Préludes Livre II</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ravel</td>
<td><em>La vallée des cloches from Miroirs</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### POETRY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Composer</th>
<th>Piece</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beginning</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>La fille aux cheveux de lin from Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Clair de lune from Suite Bergamasque</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>Debussy</td>
<td><em>Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir from Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>La danse de Puck from Préludes Livre I</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Feuilles mortes from Préludes Livre II</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>Ravel</td>
<td><em>Ondine from Gaspard de la nuit</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Le Gibet from Gaspard de la nuit</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Scarbo from Gaspard de la nuit</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
APPENDIX B

POEM TRANSLATION IN ENGLISH AND KOREAN
APPENDIX B contains all cited poems in chapter 6, Iconography. The original poems in French will be presented with translation in English as well as in Korean, for the benefit of Korean teachers and students.

*Clair de lune*  
Verlaine

*Votre âme est un paysage choisi*  
Que vont charmant masques et bergamasques  
Jouant du luth et dansant et quasi  
Tristes sous leurs déguisements fantasques.

*Tout en chantant sur le mode mineur*  
L'amour vainqueur et la vie opportune  
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur  
Et leur chanson se mêle au clair de lune,

*Au calme clair de lune triste et beau,*  
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres  
Et sanguoter d'extase les jets d'eau,  
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

*Moonlight*  

Your soul is a chosen landscape  
Charmed by masquers and revellers  
Playing the lute and dancing and almost  
Sad beneath their fanciful disguises.

Even while singing, in a minor key,  
Of victorious love and the opportune living  
They do not seem to believe in their happiness  
And their song mingles with the moonlight,

The calm moonlight, sad and beautiful,  
Which sets the birds in the trees dreaming,  
And makes the fountains sob with ecstasy,  
The tall slender fountains among marble statues.

108 Translated by Peter Low in 2000, http://www.lieder.net, accessed September 21, 2015,  
http://www.lieder.net/lieder/get_text.html?TextId=16243
달빛

그대의 영혼은 선택된 풍경
매력적인 가면과 베르가모 가면들이 떠도는
류트를 연주하고 춤을 추지만,
괴상한 변장 속에서 숨죄한다.

단조에 맞춰 노래하며
사랑의 숭리와 살의 행운을,
자신의 행복을 믿지 않아 보이는 그들
그리고 그들의 노래는 달빛과 뒤범벅이 된다.

고요한 달빛은 슬프고 아름다우며,
나무 속에 있는 새들을 꿈꾸게 한다
분수의 향긋한 흐느낌,
큰 분수가 대리석 조각들 가운데서 흐느긴다.

_Harmonie du soir_  
Baudelaire

Voici venir les temps où vibrant sur sa tige  
Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;  
Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir;  
Valse mélancolique et langoureux vertige!

Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;  
Le violon frémit comme un coeur qu'on afflige;  
Valse mélancolique et langoureux vertige!  
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir.

Le violon frémit comme un coeur qu'on afflige,  
Un coeur tendre, qui hait le néant vaste et noir!  
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir;  
Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige.

Un coeur tendre, qui hait le néant vaste et noir,  
Du passé lumineux recueille tout vestige!  
Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige...  
Ton souvenir en moi luit comme un ostensoir!
Evening Harmony

Now is the time when trembling on its stem 
Each flower fades away like incense; 
Sounds and scents turn in the evening air; 
A melancholy waltz, a soft and giddy dizziness!

Each flower fades away like incense; 
The violin thrills like a tortured heart; 
A melancholy waltz, a soft and giddy dizziness! 
The sky is sad and beautiful like some great resting-place.

The violin thrills like a tortured heart, 
A tender heart, hating the wide black void. 
The sky is sad and beautiful like some great resting-place; 
The sun drowns itself in its own clotting blood.

A tender heart, boring the wide black void, 
Gathers all trace from the pellucid past. 
The sun drowns itself in clotting blood. 
Like the Host shines O your memory in me!

저녁의 하모니

마침내 꽃이 각자 줄기 위에서 흔들리며 
향로(香爐) 처럼 향기를 발산하는 시간이 왔구나 
소리와 향기는 저녁 공기 안에서 맹도네 
우울한 외유(外遊), 나른한 현기증!

꽃마다 향로처럼 그만의 향기를 발산하는구나 
바이올린은 비탄의 가슴처럼 떨고 있고 
우울한 완츠, 나른한 현기증! 
하늘은 광대한 제단처럼 슬프고 아름답다.

109 Translated by Geoffrey Wagner, Selected Poems of Charles Baudelaire (NY: Grove Press, 1974); other versions of English translation are available at http://fleursdumal.org/
110 Translated by Eun Sook Byun, accessed September 21, 15 http://hanca.com/?mid=columnbyuneunsook&document_srl=47803067
바이올린은 비탄의 가슴처럼 떨고 있고
암흑의 전무(全無)를 혐오하는 다정한 마음!
하늘은 광대한 제단처럼 슬프고 아름답다
해는 그의 굳어지는 피에 빠져 버린다

암흑의 전무를 혐오하는 다정한 마음
빛나는 지난날의 모든 흔적을 모아 품는다!
해는 그의 굳어지는 피에 빠져버리고...
너의 기억은 내 안에서 성체(聖體) 현시대(顯示臺)처럼 빛나네!

Correspondances

Baudelaire

La Nature est un temple où de vivants piliers
Laissent parfois sortir de confuses paroles;
L'homme y passe à travers des forêts de symboles
Qui l'observent avec des regards familiers.

Comme de longs échos qui de loin se confondent
Dans une ténèbreuse et profonde unité,
Vaste comme la nuit et comme la clarté,
Les parfums, les couleurs et les sons se répondent.

Il est des parfums frais comme des chairs d'enfants,
Doux comme les hautbois, verts comme les prairies,
- Et d'autres, corrompus, riches et triomphants,

Ayant l'expansion des choses infinies,
Comme l'ambre, le musc, le enjoin et l'encens,
Qui chantent les transports de l'esprit et des sens

Correspondences 111

Nature is a temple in which living pillars
Sometimes give voice to confused words;
Man passes there through forests of symbols
Which look at him with understanding eyes.

Like prolonged echoes mingling in the distance
In a deep and tenebrous unity,
Vast as the dark of night and as the light of day,
Perfumes, sounds, and colors correspond.

There are perfumes as cool as the flesh of children,
Sweet as oboes, green as meadows
— And others are corrupt, and rich, triumphant,

With power to expand into infinity,
Like amber and incense, musk, benzoin,
That sing the ecstasy of the soul and senses.

상응(相應) 112

대자연은 하나의 사원(寺院)이니 그 속에서
살아있는 기둥들이 때로 알 수 없는 말들을 새어 내보내니
사람들은 낯익은 눈길로 자기를 지켜보는
상징의 숲을 가로 질러 가네.

어둠처럼, 광명처럼 광대하며
검검하고도 깊은 통일 속
저 멀리서 혼합되는 긴 메아리들처럼
향기와 색채와 음향이 서로 화답하네.

어린 아이 삶처럼 싱싱하고
목적(木笛)처럼 부드럽고 초원(草原)처럼 푸르른 향기들도 있지.
—그리고 또 썩은 향기, 풍성하고도 요란한 향기도 있어

용연향, 사향, 안식향, 훈향처럼
무한한 것들의 확장력(擴張力)을 지녔기에
정신과 육감(肉感)의 황홀을 노래하네.

112 Translated by Keun Ok Jung, accessed September 21, 15 http://www.poemspace.net/report/Correspondances-Baudelaire.htm
Ondine

Bertrand

… Je croyais entendre
Une vague harmonie enchanter mon sommeil,
Et près de moi s'épandre un murmure pareil
Aux chants entrecoupés d'une voix triste et tendre.

Ch. BRUGNOT. “Les deux Génies”

“Écoute ! – Écoute ! – C'est moi, c'est Ondine qui frôle de ces gouttes d'eau les losanges sonores de ta fenêtre illuminée par les mornes rayons de la lune; et voici, en robe de moire, la dame châtelaine qui contemple à son balcon la belle nuit étoilée et le beau lac endormi.

“Chaque flot est un ondin qui nage dans le courant, chaque courant est un sentier qui serpente vers mon palais, et mon palais est bâti fluide, au fond du lac, dans le triangle du feu, de la terre et de l'air.

“Écoute ! – Écoute ! – Mon père bat l'eau coassante d'une branche d'aulne verte, et mes sœurs caressent de leurs bras d'écume les fraîches îles d'herbes, de nénuphars et de glaïeuls, ou se moquent du saule caduc et barbu qui pêche à la ligne.”

Sa chanson murmurée, elle me supplia de recevoir son anneau à mon doigt, pour être l'époux d'une Ondine, et de visiter avec elle son palais, pour être le roi des lacs.

Et comme je lui répondais que j'aimais une mortelle, boudeuse et dépitée, elle pleura quelques larmes, poussa un éclat de rire, et s'évanouit en giboulées qui ruisselèrent blanches le long de mes vitraux bleus.
...I thought I heard
A faint harmony that enchants my sleep.
And close to me radiates an identical murmur
Of songs interrupted by a sad and tender voice.

Ch. BRUGNOT, “The two Spirits.”

“Listen! – Listen! – It’s me, it’s Ondine who brushes with these drops of water the resonant diamonds of your window lit by the gloomy moonlight; and there in her silken robe is the lady of the manor contemplating from her balcony the lovely star-bright night and the beautiful, sleeping lake.

“Each ripple is a ‘child of the waves’ swimming with the current, each current is a path winding towards my palace, and my palace is built fluid, at the bottom of the lake, in the triangle of fire, earth and air.

“Listen! – Listen! – My father whips the croaking water with a branch of a green alder tree, and my sisters caress with their arms of foam the cool islands of herbs, water lilies and gladioli, or make fun of the sickly, bearded willow that is fishing with rod and line.”

Having murmured her song, she begged me to accept her ring on my finger, so that I would be the husband of an Ondine, and to visit her palace with her, so that I would be king of the lakes.

And when I replied that I loved a mortal woman, she wept a few tears, sulking and peevish, then broke into laughter, and vanished in showers of rain that drizzled white across my blue window pane.

\[113\] Translated by Siglind Bruhn, *Images and Ideas in Modern French Piano Music*, 183.
물의 요정

내 어깨 너머로
마법을 거는 듯한 흰미한 하모니와
내 가까이에서 슬프고 부드러운 목소리의
잠시 중지했던 노래인 듯한 속삭임이 들려왔다.

“들어봐요, 들어봐요! 나, 물의 요정입니다. 부드러운 달빛에 비친 당신의
유리창에 물방울을 흘러들어 올리게 하는 것은 바로 나에요. 그리고 여기 무지갯빛 가문을
걸친 저택의 아가씨가 밀코니에 서서 볼이 풍부한 밤의 아름다움과 잔잔한 호수를 바라보고
있어요.

“흐름을 해엄치는 물방울 하나 하나가 물의 요정이고, 흐름 하나하나가 나의
거처로 가는 오솔길이며, 그리고 나의 거처는 깊은 호수 속에 불과 홀과 공기의 세모꼴
속에 물로 만들어져 있죠.

“들어봐요, 들어봐요! 나의 아버지는 푸른 버드나무 가지로 물가를 청량거리고
게시죠. 그리고 나의 재미들은 그 물겨품의 팔로 물백합과 클라디올라스가 우거진 푸른
봄의 섬을 쓰다듬고, 수염을 드리우고 구부정하게 강물에서 남시하는 버드나무를
놀러대지요.”

낮은 목소리로 그녀는 나에게 애원했다. 그녀의 반지를 내 손가락에 끼고 물의
요정의 남편이 되어 그녀의 거처에 와서 호수의 왕이 되라고.
그리고 나는 인간 여성을 사랑하고 있다고 대답하자, 그녀는 셀 декаб서서
투정부리며 나지막하게 울고, 감작스럼게 소리내어 옷더니 물방울이 되어 나의
푸른스름한 창문을 타고 하늘로 흘러내려서는 이내 흘어져버렸다.
APPENDIX C

SET AUDITION REPERTOIRE FROM SELECTED UNIVERSITIES AND NATIONAL COMPETITIONS IN KOREA
APPENDIX C contains set repertoire from competitive universities and prominent national competitions in Korea in the past ten to fifteen years. By studying this appendix, Korean teachers can get an overview of expectations during the past ten to fifteen years, in order to best guide their students’ development.

Set repertoire from selected six universities in Korea from 2001 to 2016

The selected universities including Seoul National University, Yonsei University, Ewha Womans University, Hanyang University, Kyunghee University, and Sookmyung Womans University are competitive universities located in Seoul.

J. S. Bach
Prelude and Fugue
Livre II, Fugue in F Major, BWV 880: Hanyang, 2016
Livre II, Prelude and Fugue in F sharp minor, BWVV883: Ewha, 2008

French Suite
Gigue from No. 5: Hanyang, 2016

English Suite
Prelude from No. 2: Yonsei, 2008
Prelude from No. 4: Yonsei, 2008

L. v. Beethoven
Sonatas
4th mvt: Ewha, 2011
4th mvt: Ewha, 2001; Seoul, 2009
Sookmyung, 2011; Seoul, 2011
4th mvt: Hanyang, 2016
4th mvt: Seoul, 2014
Op. 31, No. 1, 1st mvt: Kyunghee, 2007; Sookmyung, 2012
Entire mvt: Seoul, 2016
Op. 53, 1st mvt: Kyunghee, 2005; Hanyang, 2005
Entire mvt: Seoul, 2012
2nd mvt: Sookmyung, 2009
Op. 109, 1st and 2nd mvt: Sookmyung, 2006

Variations
Op. 34: Yonsei, 2007
WoO. 80, 32 variations in C minor: Hanyang, 2004; Kyunghee, 2008

J. Brahms

F. Chopin
Études
Sonatas
4th mvt: Hanyang, 2010

Préludes
No. 11: Hanyang, 2007
No. 12: Hanyang, 2015, 2007; Ewha, 2009
No. 18: Sookmyung, 2012; Yonsei, 2006
No. 19: Ewha, 2009


Mazurka
Choose one from Op. 24, No. 1, 2, 3, and 4: Yonsei, 2015

Nocturne

C. Debussy
Toccat from Pour le Piano: Yonsei, 2007
Étude No. 7 Pour les degres chromatiques: Yonsei, 2010

E. Dohnányi

F. Liszt
Études
Transcendental Études No. 2: Hanyang, 2015
La leggierezza from Three Concert Études: Hanyang, 2011
Gnomenreigen from Two Concert Études: Sookmyung, 2009
Paganini Études, No. 2: Sookmyung, 2009; Yonsei, 2008
Paganini Études, No. 3: Hanyang, 2004
Schubert-Liszt, Der Lindenbaum: Yonsei, 2012

F. Medelsshon
S. Prokofiev

S. Rachmaninoff
Preludes Op. 23, No. 8: Yonsei, 2009

M. Ravel
Toccata from Le Tombeau de Couperin: Seoul, 2014

F. Schubert
Sonata D. 958, 1st mvt: Hanyang, 2009

R. Shumann
Fantasiestücke, Op. 12, No. 2 and 5: Hanyang, 2016
Sonata, No. 1, 1st mvt: Seoul, 2002
Sonata, No.2, 1st mvt: Hanyang, 2001
Symphonic Etudes: Seoul, 2011
Toccata, Seoul, 2011; Ewha, 2011

A. Scriabin
Set repertoire from selected national competitions in Korea

_Jungang Music Concours_, from 2006 to 2016

**Year**

Repertoire for Preliminary round 1

Repertoire for Preliminary round 2

Repertoire for Final round

2016

Mozart: first movement of a Sonata
Chopin: two Études

Schubert: one Sonata from D. 664, D. 784, D. 845, D. 850
Liszt: one of the Transcendental Études No. 5, No.8, No. 10

50 minute recital program including a Sonata of Beethoven

2015

Chopin: three pieces including no. 8 and 19 of Préludes Op. 28
J. S. Bach: one of Well-Tempered Clavier (WTC)

Beethoven: one of the Sonatas No. 22, 24, 27
Chopin: any piece of Chopin (within 10 minutes)

50 minute recital program including one of Schönberg, Berg, or Webern’s piano works

2014

Chopin: one Étude
One Étude excluding Chopin
J. S. Bach: one of WTC

Beethoven: one Sonata

50 minute recital program including one work of a Korean composer

2013

Chopin: one of the Études Op. 10, no. 2, no.7
Chopin: one of the Études Op. 25, no. 6 no. 8

Mozart: one first movement of a Sonata
Beethoven: one Sonata from Op. 101, 109, 110

50 minute recital program including one of J.S. Bach’s Partitas
2012
Chopin: Prelude Op. 28 no. 3, 12, 16
Any Étude by Debussy, Rachmaninoff, or Scriabin


50 minute recital program including one Sonata or Variations by Haydn or Mozart

2011
Chopin: one Étude
Debussy, Rachmaninoff, and Scriabin: one Étude
Mozart: one Sonata from K. 279, 280, 281


50 minute recital program including one Scriabin’s Sonata from no. 4, no. 5

2010
Chopin: one Étude
Liszt: one Étude
Debussy, Rachmaninoff, and Scriabin: any Étude

Bach: one of WTC
Chopin: one from Ballade no. 4, Op. 52; Polonaise-Fantasie Op. 61; Fantasie Op. 49; and Andante Spianato and Grand Polonaise Op. 22

50 minute recital program including one Sonata of Schubert

2009
Haydn: one first movement of a Sonata
Chopin: one Étude Op. 10, no 2, 5, 8
Rachmaninoff: Prelude Op. 23, no. 9

Beethoven: one of the Sonatas Op. 101, 109, 110

50 minute recital program including Bach’s Italian Concerto

2008
Mozart: one first movement of a Sonata K. 533, K. 570, K. 576
Chopin: one Étude Op. 10, no. 7, Op. 25, no. 6 or no. 8
Ravel: Toccata from Le Tombeau de Couperin


50 minute recital program including Brahms Op. 116, Op. 117, 118 or119
2007
Chopin: Sonata Op. 35, first and fourth movements

Haydn: entire movement of a Sonata
Any Étude by Chopin, Liszt, Rachmaninoff, Saint-Saens, Debussy, Scriabin, or Bartok

50 minute recital program including one sonata of Beethoven

2006
Clementi: the first movement of Sonata F sharp minor Op. 25, no. 5
Chopin: Prelude Op. 28, no. 3, 5, 8, and12

Beethoven: Sonata Op.101

50 minute recital program including Albeniz’s Iberia
Ewha & KyungHyang Music Concours, from 2001 to 2015

2015
Elementary
Mozart: Sonata K. 576, 1st mvt
Beethoven: 6 Variations Op. 34

Middle School
Chopin: Étude Op. 10, no, 8 and 12
Chopin: Ballade No.4

High School
Liszt: Paganini Étude No.6
Schumann: Carnaval Op.9

2014
Elementary
Beethoven: Sonata Op.79 1st mvt.
Chopin: Rondo Op. 16

Middle School
Liszt: Les jeux d’eaux la villa d’Este
Mendelssohn: Fantasy Op. 28

High School
Beethoven: 32 Variation c minor
Rachmaninoff: Variations on a Theme by Corellie Op. 42

2013
Elementary
Mendelssohn: 3 Etudes Op. 104b, No. 1 and 3
Chopin: Ballade No. 3

Middle School
Beethoven: 6 Variation on original Theme in FM Op. 34
Chopin: polonaise Op. 44

High School
Liszt: Transcendental Étude No. 2
Brahms: Paganini Variation Op. 35 Livre 2

2012
Elementary
Liszt: Concert Étude “Gnomenreigen”
Schumann: Abegg Variaion
Middle School
Beethoven: Sonata Op. 10, No. 3 1st mvt
Mendelssohn: Variations Serieuxes Op. 54

High School
Beethoven: Op. 57, 1st mvt
Chopin: Sonata No. 2 entire work

2011
Elementary
Mozart: Sonata K. 576 1st mvt
Schumann: Papillons Op. 2

Middle School
Schumann: Paganini Étude Op. 3, No. 1
Liszt: Hunarian Rhapsody No. 8

High School
Liszt: Paganini Étude No. 2
Brahms: Paganini Variations Livre 2

2010
Elementary
Mendelsshon: Trois Fantaisies ou caprices Op. 16, II. Scherzo
Mozart: 6 Variations in FM K. 398

Middle School
Chopin: Études Op. 10, No. 10
Beethoven: Sonata Op. 78

High School
Schumann: Toccata Op. 7
Schubert: Sonata D. 959 1st mvt

2009
Elementary
Mozart: Sonata K. 333 1st mvt
Mozart: Variations K. 455

Middle School
Chopin: Études Op. 10, no. 4 and Op. 25, no. 9
Chopin: Barcarolle Op. 60

High School
Chopin: Préludes Op. 28, No. 3, 10, 16 (all)
Brahms: Variations and Fugue on a theme by Handel
2008
Elementary
Schubert: Impromptu Op. 142, No. 3

Middle School
Mozart: K. 331 1st mvt.
Chopin: Étude Op 10, no. 8
Schumann: Allegro Op. 8

High School
Liszt: Transcendental Étude No. 10
Chopin: Sonata No. 3 Op. 58 1st mvt

2007
Elementary
Mozart: Sonata K. 533 1st mvt.
Chopin: Impromptu Op. 36, No. 2

Middle School
Mozart: Sonata K. 457, 1st
Chopin: Scherzo No. 4 Op. 54

High School
Chopin: Étude Op. 25 No. 8

2006
Elementary
Haydn: Sonata Hob. XVI: 50, 1st mvt.
Schumann: Abegg Variations

Middle School
Chopin: Ballade no. 1, Op. 23

High School
Beethoven: Sonata Op. 81a, 1st mvt.
Chopin: Polinaise-Fantasy Op. 61

2005
Elementary
Chopin: Imprompt Op. 29, No. 1  
Mozart: 6 Variations K. 398

Middle School  
Chopin: Étude Op.10, no. 8  
Mendelsson: Variations Serieuses Op. 54

High School  
Chopin: Étude Op. 10, no. 4  
Liszt: Paganini Étude no.4  
Beethoven: Variation “Eroica” Op. 35

2004  
Elementary  
Mozart: Sonata, K. 281  
Mendelssohn: Rondo Capriccioso

Middle School  
Liszt: Concert Étude “Gnomenreigen”  
Beethoven: 32 variations in c minor

High School  
Chopin: Sonata no.2 Op. 35 1st mvt.  
Chopin: Sonata no.2 Op. 35 entire mvt.

2003  
Elementary  
Mendelssohn: Fantasie en caprice Op. 16, II. Scherzo  
Mozart: Variation K. 353

Middle School  
Mendelssohn: Variations Serieuses Op. 54

High School  
Liszt: Paganini Étude no. 6  
Brahms: Klavierstücke Op. 119

2002  
Elementary  
Haydn: Sonata Hob. XVI: 50, 1st mvt.  

Middle School  
Chopin: Étude Op. 10, no.5  
Mozart: Sonata K. 330, 1st mvt.

High School
Chopin: Étude Op. 10, No. 7,8
Brahms: Variations and Fugue on a Theme of Handel

2001
Elementary
Mozart: Sonata K. 332
Schumann: Papillons Op. 2

Middle School
Chopin: Étude Op. 10, no. 4, and 7
Chopin: Scherzo No. 4 Op. 54

High School
Brahms: Paganini Variations Livre 2
BIBLIOGRAPHY

Books


**Articles/ Dissertations**


Electronic Resource


http://www.royhowat.com

http://www.djupdal.org/karstein/debussy/

Royal Conservatory of Music and Conservatory Canada Syllabus Compilation-Piano
https://examinations.rcmusic.ca/publications

Image of Watteau’s *Les Plaisirs du bal*

Image of Watteau’s *L’Embarquement pour Cythere*
Watteau, *L’Embarquement pour Cythere*, oil on canvas, 1717 (Louvre, Paris).

Scores of all of musical examples are from http://imslp.org/

Online Video Clips